

TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/2025.27.12.Fil.05.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH

TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI

MIRAXATOVA DIYORA MIRAZIM QIZI

ARAB RASMIY DISKURSIDA IMKONIYAT/IMKONSIZLIK
MODALLIGINING IFODALANISH VOSITALARI

10.00.05 – Osiyo va Afrika xalqlari tili va adabiyoti

FILOLOGIYA fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI

UO‘K: 811.411.21’42

KBK: 81.2-5(5Arab)

R-63

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of the dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Miraxatova Diyora Mirazim qizi

Arab rasmiy diskursida imkoniyat/imkonsizlik modalligining ifodalanish
vositalari 3

Мирахатова Диёра Миразим кизи

Средства выражения модальности возможности/невозможности в
арабском официальном дискурсе 23

Miraxatova Diyora Mirazim qizi

Means of expressing the modality of possibility/impossibility in official
Arabic discourse 47

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ
List of published works 53

TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/2025.27.12.Fil.05.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH

TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI

MIRAXATOVA DIYORA MIRAZIM QIZI

ARAB RASMIY DISKURSIDA IMKONIYAT/IMKONSIZLIK
MODALLIGINING IFODALANISH VOSITALARI

10.00.05 – Osiyo va Afrika xalqlari tili va adabiyoti

FILOLOGIYA fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI

Toshkent – 2026

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2023.2.PhD/Fil.3424 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Toshkent davlat sharqshunoslik universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengash veb-sahifasida (www.tsuos.uz) hamda “ZiyoNet” Axborot-ta’lim portaliga (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Mutalova Gulnora Sattorovna

filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

Rasmiy opponentlar:

Safarov Shaxriyor Safarovich

filologiya fanlari doktori, professor

Nasirova Malika Anvarovna

filologiya fanlari nomzodi, professor

Yetakchi tashkilot:

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti

Dissertatsiya himoyasi Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti huzuridagi ilmiy daraja beruvchi DSc.03/2025.27.12.Fil.05.03 raqamli ilmiy kengashning 2026-yil “___” _____ soat _____dagi majlisida bo‘lib o‘tadi (Manzil: 100047, Toshkent, Mirobod tumani, Shahrisabz ko‘chasi, 16-uy. Tel.: (99871) 233-45-21; faks: (99871) 233-52-24; e-mail: info@tsuos.uz.)

Dissertatsiya bilan Toshkent davlat sharqshunoslik universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (_____ raqam bilan ro‘yxatga olingan). Manzil: 100060, Toshkent, Mirobod tumani, Amir Temur ko‘chasi, 20-uy. Tel.: (99871) 233-45-21.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil “___” _____ kuni tarqatildi.

(2026-yil “___” _____ dagi _____ raqamli reyestr bayonnomasi).

A.M. Mannonov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi,
filol.f.d., professor

N.R. Ismatullayeva

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy
kotibi, filol.fan.b.fals.d. (PhD), dotsent

X.Z. Alimova

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
qoshidagi Ilmiy seminar raisi, filol.f.d.,
professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida modallik kategoriyasi eng bahsli masalalardan biri bo'lib qolmoqda. Bu uning tilda ifodalanish usullarining ko'pligi va modal ma'nolar talqinining ko'p qirraligi bilan bog'liq. Bu borada salmoqli tadqiqotlarning to'planganligiga qaramay, ushbu kategoriyaning ayrim jihatlarini borasida hanuz uzil-kesil xulosa mavjud emas. Xususan, "imkoniyat" va "imkonsizlik" kabi modal ma'nolar uchun yagona va aniq ta'rif mezonlari ishlab chiqilmagan. Shu munosabat bilan, ma'noning shakllanish mexanizmlarini, kommunikativ ta'sirning o'ziga xos xususiyatlarini va turli xil diskurs turlarida til birlikmalarining amal qilishini tavsiflash maqsadida modallik toifasini aniqlash alohida dolzarblik kasb etmoqda.

Dunyo tilshunosligida imkoniyat va imkonsizlik semantikasi hamda ularni ifodalovchi lisoniy vositalarni o'rganish obyektiv borliqni anglash va idrok etish jarayonlarini til orqali ifodalashning muhim jihatlaridan biri sifatida qaralmoqda. Mazkur yo'nalishda imkoniyat va imkonsizlik modalligining funksional-semantik kategoriyasini aniqlash, uning yadro va periferik birliklarini belgilash, modal ma'nolarning turli sathlardagi lisoniy vositalar orqali voqelanishini tadqiq etish, shuningdek, ularning rasmiy va siyosiy diskursdagi pragmatik hamda kommunikativ xususiyatlarini ochib berish zamonaviy tilshunoslikning istiqbolli yo'nalishlaridan hisoblanadi. Shu bilan birga, imkoniyat va imkonsizlik modal ma'nolarining funksional-struktur mohiyati, ularni ifodalovchi vositalarning tizimli munosabati hamda mazkur modal ma'nolarning arab tilidagi rasmiy diskurs, xususan, siyosiy nutq doirasida qo'llanish xususiyatlari yetarli darajada kompleks tadqiq etilmagan bo'lib, ushbu ilmiy bo'shliqni to'ldirish, imkoniyat va imkonsizlik modalligini yaxlit funksional-semantik tizim sifatida tavsiflash hamda uning diskursiv xususiyatlarini aniqlash kabi tadqiqotlar olib borilishi dolzarb hisoblanadi.

Mamlakat tilshunosligida arab tilidagi modallik, xususan, imkoniyat va imkonsizlik modal ma'nolarining ifodalanishi, ularning semantik, funksional-semantik va diskursiv xususiyatlarini aniqlashga bag'ishlangan ilmiy tadqiqotlar amalga oshirilayotgan bo'lsa-da, mazkur modal kategoriyaning arab tiliga xos jihatlarini hamda uning rasmiy diskursdagi voqelanish xususiyatlarini kompleks tadqiq etishga ehtiyoj mavjud. "Milliy o'zligimizni anglash, Vatanimizning qadimiy va boy tarixini o'rganish, bu borada ilmiy-tadqiqot ishlarini kuchaytirish, gumanitar soha olimlari faoliyatini har tomonlama qo'llab-quvvatlashimiz lozim"¹. Ushbu vazifadan kelib chiqib, mazkur tadqiqotda zamonaviy arab tilida imkoniyat va imkonsizlik modalligining funksional-semantik mohiyatini aniqlash, uni ifodalovchi lisoniy vositalarni tizimlashtirish hamda ularning rasmiy diskurs, xususan, siyosiy nutq doirasida qo'llanish xususiyatlarini ochib berish orqali arab tilshunosligidagi mavjud ilmiy bo'shliqni to'ldirish nazarda tutiladi, bu esa mazkur yo'nalishdagi ilmiy tadqiqotlarni rivojlantirish nuqtayi nazaridan dolzarb va zarur hisoblanadi.

Mazkur dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-sonli "2022–2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi Farmoni, 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-sonli "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari

¹ Mirziyoev Sh.M. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Oliy Majlisga Murojaatnomasi. 2018 yil 28 dekabr // O'zbekiston Respublikasi Prezidentining rasmiy veb-sayti. — URL: <https://president.uz/oz/lists/view/2228>

to'g'risida", 2020-yil 16-apreldagi PQ-4680-sonli "Sharqshunoslik sohasida kadrlar tayyorlash tizimini tubdan takomillashtirish va ilmiy salohiyatini oshirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-sonli "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Qarorlari va boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar rivojlantirishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari" ustuvor yo'nalishiga muvofiq amalga oshirilgan.

Muammoning o'rganilganlik darajasi. Mumtoz arab tili bo'yicha olib borilgan tadqiqotlarda, asosan, ilk davr yozma yodgorliklari materiallari asosida, nutq birliklarining ayrim intonatsion-modal, modal hamda sintaktik xususiyatlarini ifodalovchi va yozma manbalarda qayd etilgan bir qator yuklama va ko'makchi so'zlar, shuningdek grammatik ko'rsatkichlar ajratib ko'rsatilgan. Ushbu yo'nalishdagi tadqiqotlar qatoriga Sibawayhiy², Farra³, Ibn Hishom⁴, Ibn Jinniy⁵, Suyutiy⁶, Zamaxshariy,⁷ Komil Tamimiy⁸, Yosir Muhayniy⁹ va boshqa olimlarning ilmiy ishlari kiradi.

Modallik kategoriyasi uzoq yillar davomida xorijiy, xususan, rus tilshunosligining diqqat markazida bo'lib kelgan. V.V. Vinogradov¹⁰, S.I. Nebikova¹¹, A.A. Mesler¹², M.V. Lyapon¹³, S.I. Bulgak¹⁴, B.M. Grande¹⁵, A.V. Bondarko¹⁶, E.N. Mishkurov¹⁷, A.V. Zelenshikov¹⁸ kabi olimlar tomonidan boy ilmiy materiallar to'plangan. Diaxron va sinxron aspektlarda tilda imkoniyat va imkonsizlik modal ma'nolarini ifodalash vositalarini o'rganish funksional-semantik yondashuv nuqtai nazaridan S.S. Vaulina¹⁹,

² Sibawayh. al-Kitab, Juz 1, Tarikh 1, Misr: al-Matba'a al-Kubra al-Amiriyya, 1898. – 507 s.

³ al-Farra'. Ma'anī al-Qur'an, Juz 1, Tarikh 1, al-Qāhira: Dar al-Kutub al-Misriyya, 1955. – 536 s.

⁴ Ibn Hisham. Mughnī al-Labīb 'an Kutub al-A'ārib, Beirut: Dar al-Fikr, 1995. – 918 s.

⁵ Ibn Jinni 'Uthman Abū al-Fath. Sirr Shīnā'at al-I'rāb, Juz 1, Dimashq: Dar al-Kalām, 1985. – 327 s.

⁶ al-Suyūfī Jalāl al-Dīn. al-Ashbāh wa al-Nadhā'ir fi al-Nahw, Juz 1, Dimashq: Majma' al-Lugha al-'Arabiyya, Juz 1, 1998. – 542 s.

⁷ az-Zamakhsharī. al-Muṣahḥah fi Shīnā'at al-I'rāb, Tarikh 1, Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 2004. – 565 s.

⁸ Al-Tamimi, Kamal Gatt'a Nasir. (n.d.). Probability meaning of some English and Arabic verbs in some religious texts: a contrastive study, <http://iasj.net/iasj?func=fulltext&Id=46886>

⁹ Al Mukhaini, Yasser Salim Hilal. (n.d.). Modality in legal texts: an analytic study in translation between English and Arabic, http://eprints.usm.my/10001/1/MODALITY_IN_LEGAL_TEXTS_AN_ANALYTIC_STUDY_IN_TRANSLATION_BETWEEN_ENGLISH_AND_ARABIC.pdf

¹⁰ Виноградов В.В. О категории модальности и модальных словах в русском языке // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – Москва, 1975. – С. 53-87.

¹¹ Небыкова С.И. Модальность предложений с зависимым инфинитивом (значения возможности и необходимости). – Москва, 1982. – 89 с.

¹² Мецлер А.А. О лингвистическом статусе категории модальности // Филологические науки. – Москва: Высшая школа, 1982. – № 4. – С. 66-72.

¹³ Ляпон М.В. Прагматика каузальности // Русистика сегодня. – Москва, 1988. – С. 111-121.

¹⁴ Булгак С.И. Модальные слова и частицы как средство выражения подтверждения или опровержения достоверности сообщаемого// Русский язык в школе. – М., 1990. №2. – С. 82-87.

¹⁵ Гранде Б.М. Введение в сравнительное изучение семитских языков. М.: Восточная литература РАН, 1998. – 439 с.

¹⁶ Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 208 с.

¹⁷ Мишкuroв Э.Н. Теоретическая грамматика. М.: Изд-во Современного гуманитарного университета. 2003. – 127 с.

¹⁸ Зеленщиков А.В. Пропозиция и модальность: Монография. изд. 2-е, доп. – Москва: ЛИБРОКОМ, 2010. – 216 с.

¹⁹ Ваулина С.С. Языковая модальность как функционально-семантическая категория (диахронический аспект). Калининград: Изд-во Калинингр. ун-та, 1993. – 70 с.

I.R. Fyodorova²⁰, O.L. Kochetkova²¹, N.A. Suvorova²², I.V. Ostroverxo²³ hamda P.A. Eslon²⁴ larning dissertatsiya tadqiqotlarida amalga oshirilgan. Ushbu mavzu Sh.Balli²⁵, A. Elamrani Jamal²⁶, K.Brockelman²⁷, A.Sadan va boshqa olimlar tomonidan ham o'rganilgan. Shahir Hasanning ilmiy ishlarida arab modal iboralarining ingliz tilidagi muqobillari keltirilgan bo'lsa²⁸, Z.Hamad va A.Xusayniy tadqiqotchilarida faqat shart mayli kategoriyasi va yuklamalar tizimi bilan bog'liq masalalar yoritilgan.

O'zbek tilshunoslari orasida modallik kategoriyasi tadqiq etgan olimlar sifatida M.I. Ibragimov²⁹, A.J. Juraev³⁰, R.A. Kamiljanova³¹, M.T. Tushiyev³², Y.A. Alimov³³, I.M. Muhammadov, A.M. G'aniyev³⁴, T.E. Bayramovlarning³⁵ ilmiy ishlarini alohida ta'kidlash lozim.

Biroq arab tilshunosligida modallik kategoriyasi hanuzgacha to'liq yoritilmagan, qisman va asosan ilmiy maqolalar doirasida ko'rib chiqilgan. Ushbu kategoriyaning mohiyati va semantik tuzilishi masalasi hozirgi kungacha ochiq qolmoqda, chunki uning asosiy ifoda vositalari yetarlicha tizimli-kompleks tavsiflanmagan.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Mazkur dissertatsiya Toshkent davlat sharqshunoslik universitetining ustuvor ilmiy-tadqiqot yo'nalishlari doirasida, xususan, "Tilshunoslikning nazariy masalalari va xorijiy Sharq mamlakatlari tillarini o'rganish" hamda "Markaziy Osiyoda leksikologiya va leksikografiya: an'analar va zamonaviy ilmiy maktablar" yo'nalishlari doirasida amalga oshirilgan.

Tadqiqotning maqsadi arab tilining rasmiy diskursida imkoniyat va imkonsizlik modalligini ifodalovchi vositalarni asoslash hamda ularning funksional-semantik tavsifini berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

rasmiy diskursda imkoniyat va imkonsizlik modalligining nazariy masalalarini ko'rib chiqish va ushbu lisoniy hodisaning asosiy jihatlarini aniqlash;

funksional-semantik maydonning yadrosi va yaqin periferiyasida modallik vositalarining qo'llanilish chastotasini ochib berish va baholash;

²⁰ Федорова И.Р. Модальность возможности в современном русском языке (на материале газет). Учебное пособие. – Калининград: Калинингр. гос. ун-т, 2000. – 84 с.

²¹ Кочеткова О.Л. Средства выражения модальных значений возможности и необходимости в русском языке второй половины 17-го начала 18-го века: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Тверь, 1998. – 24 с.

²² Суворова Н.А. Фразеологизмы как экспликатеры модального значения возможности в русском языке второй половины 17-го начала 18-го веков (на материале памятников деловой письменности): Дисс. канд. филол. наук. – Калининград, 2001. – 177 с.

²³ Островерха И.В. Средства выражения модального значения возможности в романе Л.И.Толстого «Анна Каренина»: Дисс... канд. филол. наук. – Калининград, 2004. – 201 с.

²⁴ Эслон П.А. Модальное значение возможности / невозможности в русском языке (Типология и средства выражения): Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Л., 1987. – 17 с.

²⁵ Балли Ш. Курс общей лингвистики. – Москва, 1916. – 412 с.

²⁶ Elamrani-Jamal, Ali. Logique aristotélicienne et grammaire arabe. – Paris: Vrin, 1983 – 240 p.

²⁷ Brockelmann, C. Arabische Grammatik. Erster Teil: Grammatik und Literatur. 14. Aufl. – Leipzig: VEB Otto Harrassowitz, 1960. – 278 p.

²⁸ Shahir el-Hassan. Modality in English and Arabic: Paraphrase and Equivalence. – Irbid, Jordan, 1990. – P. 149-166.

²⁹ Ибрагимов М.И. Узбекский язык: грамматика и синтаксис (Илмий тадқиқотлар). – Т., 2010. – 320 с.

³⁰ Джурасов А.Дж. Узбекский язык и его грамматические категории. – Т., 2015. – 250 с.

³¹ Камилджанова Р.А. Модальные слова в современном узбекском языке: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Т., 1975. – 24 с.

³² Тушиев М.Т. Морфология и синтаксис узбекского языка. – Т., 2018. – 330 с.

³³ Алимов Ю.А. Модальность в тюркских языках. – Т., 2019. – 200 с.

³⁴ Мухаммадов И.М., Ганиев А.М. Лингвистика тюркских языков. – Т., 2017. – 400 с.

³⁵ Байрамов Т.Э. Категории наклонения и модальности в тюркских языках. – Т., 2020. – 180 с.

arab tilining rasmiy diskursida modal ma'nolar va ma'noviy o'zgarishlarni ifodalash vositalarini aniqlash;

arab rasmiy nutqi doirasida imkoniyat/imkoniyatsizlik modalligining funksional-semantik kategoriya sifatidagi o'ziga xos xususiyatlarini yoritish;

arab tilining rasmiy diskursida imkoniyat va imkonsizlik modalligini ifodalashning unimli usullarini asoslash;

Tadqiqot obyekti sifatida 10 yil (2014-2024) davomida Arab Davlatlari Ligasi yuqori darajadagi yig'ilishlarida Misr Arab Respublikasi prezidenti Abdulfattoh as-Sisi tomonidan so'zlangan nutqlar olindi³⁶.

Tadqiqotning predmeti sifatida arab rasmiy diskursida imkoniyat/imkonsizlik modalligini ifodalovchi leksik, morfologik va sintaktik vositalar belgilandi.

Tadqiqotning usullari. Mazkur tadqiqotda tasviriy, tizimli-struktur, leksik-semantik hamda komponent tahlil usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

rasmiy diskursda modallik jumlaning voqelikka bo'lgan turli munosabatni hamda bayon etilayotgan mazmunga bo'lgan subyektiv bahoni ifodalovchi funksional-semantik kategoriya sifatida namoyon bo'lishi aniqlangan;

modallik kategoriyasini belgilovchi *mashrūṭiyya*, *wajh*, *mawqifiyya*, *mashrūṭiyya*, *mawqif*, *mūdalayti* va *mūdal* kabi terminlar aniqlanib, ular orasida, *mawqifiyya* va *mawqif* kabilar modallikning mohiyatini to'liq ochib beruvchi va eng maqbul terminlar sifatida belgilangan;

arab tilining rasmiy diskursida modallikning leksik (turli so'z turkumlariga mansub so'zlarning semantik tarkibiga kiruvchi modallik va modal so'zlar), sintaktik (kiritma so'zlar va konstruksiyalar) hamda morfologik (shart-istak mayli) darajalarda amalga oshishi ilmiy jihatdan isbotlangan;

Misr Arab Respublikasi prezidenti rasmiy nutqlarida modal bo'yoqlarni ifodalashda modal shakllarning ustuvorligi aniqlangan (*istaṭā'a* /qodir bo'lish, imkoniga ega bo'lmoq/; predikativlar *mumkin/yumkin* /mumkin/ va *lā yajūz* /mumkin emas/ so'zlari bo'lib, ular asosan shart mayli va asosiy semantik fe'l bilan birikib qo'llanadi), shuningdek, yaqin periferiyaning barqaror roli (modal fe'llar: *tamakkanna* /biror ishni bajarish imkoniga ega bo'lmoq; qodir bo'lmoq/, *min al-mumkin* /mumkin/, *lā yumkin* /imkonsiz/, *fi imkāni* /imkoniyatga ega/, *qādir* /qodir/) aniqlangan;

arab rasmiy diskursida imkoniyat va imkonsizlik modalligi kategoriyasini ifodalashning eng mahsuldor usuli aniqlanib, bular fe'lni shart mayliga keltiruvchi yuklamalar bilan birikkan shart mayli, modal fe'llar, qad yuklamasi bilan birikkan imperfektning aniqlik mayli, shuningdek, shaxssiz qurilmalar, sifatdoshlar, sintaktik konstruksiyalar va ohang ekanligi oydinlashtirilgan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

arab tilshunosligi modallik kategoriyasiga bag'ishlangan tadqiqotlar umumlashtirilgan, uning rivojlanish bosqichlari aniqlangan hamda rasmiy diskursda imkoniyat va imkonsizlik modalligini o'rganish masalalari yoritilgan;

arab tilshunosligida modallikning turlicha nomlanish variantlari tizimlashtirilgan;

tadqiqot manbasi materiali asosida arab tilida uchragan modal ifodalar va konstruksiyalar soni aniqlanib (jami 275 ta), ular modal bo'yoqdorligiga ko'ra:

³⁶<http://www.leagueofarabstates.net/ar/summits/Pages/ArabicSummits.aspx?Stype=1&imgLib=ArabicSummit&RID=41>

imkoniyat/imkonsizlik (134), istak mayli (nasb holati)ni talab qiluvchi yuklamalar (34), ishonchlilik (23), majburiyat (23), istak (14), zarurat (11), iltimos (8), tasdiq/chaqiriq (7), talab (6), umid (4), emotsional bo‘yoq (4), taxmin (3), baholash (2), taqiq (1), afsus (1) kabi guruhlariga tizimlashtirilgan;

arab tilining rasmiy diskursida imkoniyat modalligining yadrosi eng ko‘p uchraydigan, ko‘lamdor modal semantikaga ega bo‘lgan va uslubiy jihatdan belgilanmagan modal modifikatorlar, ya‘ni /istaṭā‘a/ fe‘li – qila olmoq, qodir bo‘lmoq; predikativlar /yumkin /mumkin/ va /lā yajūz/ – mumkin emas shart mayli va asosiy ma’noli fe‘l bilan birgalikda qo‘llanishi aniqlangan;

periferiyani bir qator leksik eksplikatorlar, ya‘ni modal fe‘llar /tamakkan/ “biror ishni bajarish imkoniga ega bo‘lmoq; qodir bo‘lmoq”, /ta’atta/ – “mumkin bo‘lmoq, amalga oshmoq”, predikativlar /min al-mumkin, /min al-mustaḥīl/ – “mumkin”, /la yumkin/ – “mumkin emas”, /minal-ḥaqqi/ – “huquqqa ega”, /masmūḥ/ – “ruxsat etilgan”, /mamnū’/ – “taqiqlangan”; predikativ ravishlar /sa‘b/ – “qiyin”, /mu‘aqqad/ – “murakkab”, /sahl/ – “oson”; /fi wus‘i/ – “qodir, imkonida”, /fi imkāni/ – “imkonida” birikmalari hamda sifatli birikmalar: /qādir/ – “qodir”, /musta‘idd/ – “tayyor” kabilar shakllantirishi aniqlangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi. Tadqiqot natijalarining ishonchliligi asosiy tushunchalar doirasida tayangan fundamental ilmiy-metodologik va maxsus adabiyotlar bilan daliliy lisoniy materiali, tadqiqot yo‘nalishi hamda ilmiy izlanish mohiyatidan kelib chiqib tanlangan metodlar va olingan ilmiy natijalarning dissertatsiyaning nazariy konsepsiyasiga muvofiqligi bilan asoslanadi. Shuningdek, tadqiqot xulosalari va tavsiyalarining amaliyotga joriy etilgani hamda olingan natijalarning vakolatli tuzilmalar tomonidan tasdiqlangani tadqiqot natijalarining ishonchliligini ta’minlaydi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqotning ilmiy ahamiyati shundan iboratki, u arab tilshunosligida modallik kategoriyasini o‘rganishda kompleks, tizimli va ko‘p jihatli yondashuvga tayanadi. Tadqiqot doirasida modallikning klassik va zamonaviy arab grammatik an‘anasidagi nazariy talqinlari tahlil qilinib, tilning fonetik, morfologik, leksik, sintaktik hamda diskursiv-pragmatik sathlarda modallikning voqelanish mexanizmlari aniqlangan. Tadqiqotda umumiy modallikni ifodalash usullari va vositalari bilan bir qatorda, zamonaviy arab diskursida imkoniyat va imkonsizlik modalligini ifodalovchi o‘ziga xos vositalarga alohida e’tibor qaratilgan.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundaki, modallikning funksional-semantik kategoriyasi va uni tashkil etuvchi komponentlarning lisoniy ifoda vositalarini tizimli o‘rganish orqali olingan natijalardan “Leksikologiya”, “Tarjima nazariyasi va amaliyoti”, “Arab tilining nazariy grammatikasi”, “Mutaxassislikning nazariy masalalari” kabi fanlar bo‘yicha ma’ruza va amaliy mashg‘ulotlarni tashkil etish va o‘tkazishda foydalanish mumkin.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Arab rasmiy diskursida imkoniyat va imkonsizlik modalligini o‘rganish natijasida olingan ilmiy natijalar va amaliy tavsiyalar asosida:

modallik kategoriyasini belgilovchi mashrūṭiyya, wajah, mawqifiyya, mawqif, mūdalayti va mūdāl kabi terminlar aniqlanib, ular orasida mawqifiyya va mawqif terminlari modallikning mohiyatini to‘liq ochib beruvchi va eng maqbul terminlar sifatida belgilanganligi asosidagi ilmiy xulosalardan O‘zbekiston Milliy

teleradiokompaniyasining “O‘zbekiston” DUK teleradiokanali tomonidan tayyorlangan “Ta’lim va taraqqiyot” hamda “Jahon adabiyoti” radioeshittirishlari ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan (O‘zbekiston Milliy teleradiokompaniyasining “O‘zbekiston” DUK teleradiokanalining 2025-yil 12-avgustdagi № 05-09-1296-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, arab tilidagi modallikka oid nazariy ma’lumotlar radioeshittirishlar mazmunini boyitishga hamda ushbu mavzuning ommalashuviga xizmat qilgan;

rasmiy diskursda modallik jumlaning voqelikka bo‘lgan turli munosabatni hamda bayon etilayotgan mazmunga bo‘lgan subyektiv bahoni ifodalovchi funksional-semantik kategoriya sifatida namoyon bo‘lishi aniqlanganligi, Misr Arab Respublikasi prezidenti rasmiy nutqlarida modal bo‘yoqlarni ifodalashda modal shakllarning ustuvorligi hamda yaqin periferiyaning barqaror roli aniqlanganligi asosidagi ilmiy xulosalardan O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Imom Buxoriy xalqaro tadqiqot markazida tadqiq qilinayotgan diniy manbalar va hadislarning arabcha matnlarini ilmiy-lingvistik o‘rganishda foydalanilgan (O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Imom Buxoriy xalqaro tadqiqot markazining 2025-yil 25-dekabrda № 02/616-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, arab tilida modallikning funksional xususiyatlari va uning rasmiy diskursda namoyon bo‘lishiga oid mazkur ilmiy natijalar diniy manbalarda ushbu hodisani aniqroq talqin qilish hamda ilmiy-lingvistik tadqiqotlarni takomillashtirishga xizmat qilgan;

arab tilining rasmiy diskursida modallikning leksik, sintaktik hamda morfologik darajalarda amalga oshishi ilmiy jihatdan isbotlanganligi hamda arab rasmiy diskursida imkoniyat va imkonsizlik modalligi kategoriyasini ifodalashning eng mahsuldor usullari, jumladan, shart mayli, modal fe‘llar, qad yuklamasi bilan birikkan imperfektning aniqlik mayli, shaxssiz qurilmalar, sifatdoshlar, sintaktik konstruksiyalar va ohang aniqlanganligi asosidagi ilmiy xulosalardan Toshkent davlat sharqshunoslik universitetining “Xolid Abdulazizning amaliy grammatika darsligini tarjima qilish” nomli ilmiy-amaliy loyihasi doirasida foydalanilgan (Toshkent davlat sharqshunoslik universitetining 2025-yil 6-avgustdagi № 01-04-01/1914-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, mazkur ilmiy xulosalar talabalarda arab tili grammatikasini o‘zlashtirish bo‘yicha muayyan ko‘nikmalarni shakllantirishga, arab tilini chuqurroq o‘rganishga, shuningdek imkoniyat va imkonsizlik modalligini ifodalash vositalariga oid o‘quv fanlari mazmunini boyitishga xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 2 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanida qilingan ma’ruzalarda jamoatchilik muhokamasidan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 14 ta ilmiy ish chop etilgan bo‘lib, shulardan 5 tasi O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalarining asosiy ilmiy natijalarini e’lon qilish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda chop etilgan. Xususan, ushbu ishlarning 3 tasi respublika, 2 tasi esa xalqaro ilmiy jurnallarda e’lon qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uchta bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati va ilovadan iborat bo‘lib, umumiy hajmi 136 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati, O'zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalarni rivojlantirishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan. Muammoning o'rganilganlik darajasi, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obyekt va predmeti tavsiflangan. Shuningdek, tadqiqot usullari, dissertatsiyaning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon etilgan, olingan natijalarning ishonchliligi asoslangan. Kirish qismida natijalar aprobatsiyasi, dissertatsiya tuzilishi va hajmi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Modallikni tadqiq etishning nazariy asoslari”** deb nomlanib, unda modallik kategoriyasining nazariy asoslari hamda uni muayyan kategoriya sifatida belgilashning murakkabliklari yoritilgan. Aksariyat tadqiqotchilar modallik tarkibiga o'z mohiyati, funksional vazifasi va til tuzilishining turli sathlariga mansubligi jihatidan turli ma'nolarni kiritadilar.

Mazkur bobning *“Tilshunoslikda modallik va modal ma'no turlarining nazariy masalalari”* nomli birinchi faslida modallik kategoriyasining ta'rifi, mohiyati va turlari, shuningdek modal ma'nolarning tipologiyasini aniqlashga bag'ishlangan. Ushbu bo'limda modallikni ifodalash vositalari, uning tushunchaviy markazlari hamda modallikni ifodalash zaruratining kelib chiqish sabablari tahlil qilingan. Modallik – so'zlovchining bayon mazmuniga bo'lgan munosabati va bayon mazmunining voqelikka munosabatini ifodalovchi tushunchaviy kategoriya bo'lib, u turli leksik va grammatik vositalar yordamida ifodalanadi. Modallikning zaruriyat, imkoniyat, ishonchlilik, reallik/irreallik, undov (rag'bat), istak, ruxsat/taqiq, baholash va boshqa turlari mavjud.

Dissertatsiyaning *“Arab tilshunosligida modallik muammosini o'rganish”* nomli ikkinchi paragrafida modallik kategoriyasining arab tilshunosligida paydo bo'lishi, muammolari hamda rivojlanish bosqichlari, shuningdek, olimlarning modallik kategoriyasiga oid qarashlari tahlil qilingan. Modal ma'nolarni ifodalash vositalarini tavsiflashda Sibavayhning asarlari muhim rol o'ynagan. Uning *“Al-Kitab”* nomli fundamental asarida modal ma'nolarning asosiy ifodachilari bo'lgan fe'l mayllari va yuklamalarning funksiyalari tizimlashtirilgan. Xususan, inkor yuklamalari لَمْ، لَمْ، لَمْ /lam, lan/ tahlili kelajakdagi mutlaq inkonsizlik hamda o'tmishdagi faktning inkorini ifodalovchi turli inkonsizlik turlarini sharhlash imkonini beradi. لَمْ va رَيْبًا kabi yuklamalar esa taxmin va ehtimollik ma'nolarini ifodalaydi, bu esa epistemik modallikka mos keladi³⁷.

Arab ritorik an'anasida Abd al-Qohir al-Jurjoni tomonidan ishlab chiqilgan *“nazm”* (النظم) nazariyasi alohida ahamiyatga ega. Ushbu yondashuvga ko'ra, jumla ma'nosi nutqning sintaktik tashkil etilishi orqali shakllanadi, bu esa ishonchlilik, shubha va taxmin kabi ma'nolarni aniqlash imkonini beradi. Shunga o'xshash g'oyalar Zamaxshariy asarlarida, xususan *“Al-Kashshof”* tafsirida ham uchraydi. Unda yuklamalar semantikasi va ularning Qur'on matni kontekstidagi talqini batafsil tahlil qilingan. Klassik davrga oid ushbu asarlar modallik zamonaviy nazariyalar va sintaktik-semantik yondashuvlar shakllanishidan ancha oldin ham ilmiy tahlil obyekti bo'lganini, fe'l mayllari va yuklamalar orqali modallikning ifodalanishi esa arab grammatikasida modal ma'nolarni keyingi bosqichlarda tahlil qilish va tizimlashtirish uchun asos bo'lib

³⁷ Sibawayh. Al-kitāb, juz' 1, tārikh 1, Miṣr: al-muṭba'at al-kubrā al-amīriya, 1898. – 507 S.

xizmat qilganini ko'rsatadi. Shuningdek, ushbu bo'limda arab tilida "modallik", modal fe'l yoki modal konstruksiya terminlarining mavjud emasligiga qaramay, arab olimlari mazkur hodisani ifodalash uchun o'ziga xos termin va nomlash tizimini ishlab chiqqanliklari tahlil qilingan. Masalan, جهة /jiha³⁸/ va shu ildizdan yasalgan /wajh/ (Jirār Gahamiy talqinida) birliklari "modallik" tushunchasi sifatida Aristotel mantiqining sharhlovchilari, jumladan, Forobiy, Ibn Sino, Saviy ishlarida ham uchraydi; shuningdek, موقفية /mawqifiyya/ (Shahir Hassan), موقف /mawqif/ (Haqq Musa Talit), مشروطية /mashrūṭiyya/ (Muborak Muborak) kabi terminlar ham modallikni ifodalash uchun qo'llanilgan. Arab tilidagi modallik ingliz tilidagi ekvivalenti (modality) bilan berilgan holatda hanuzgacha نواسخ /nawāsikh/, شكل /shakl/, كيفية /kayfiyya/, شكلية /shakliyya/, طريقة /ṭarīqa/ va shu kabi terminlar orqali ifodalanishi mumkin. Shu bilan birga, G'arb tilshunosligining ta'siri ba'zan transkripsiya qilingan terminlar – المودالاية /al-mūdalāyiti/ va المودل /al-mūdal/ – ning mos inglizcha ekvivalentlari bilan qo'llanishida ham namoyon bo'ladi. Bu holat zamonaviy arab tilshunoslarining modallik tushunchasiga yondashuvlarida hali ham yakdillik va aniqlik yo'qligini ko'rsatadi. Shu tariqa, جهة tushunchasining so'zlovchining munosabati prizmasi orqali modal talqin qilinishi bilan ushbu mohiyatni ifodalash uchun yangi arabcha termin joriy etishga bo'lgan urinishlar arab tadqiqotchilarining o'rta asrlarga xos modal mantiqdan G'arb tilshunoslari (masalan, F. R. Palmer, A. Rebyul, Jak Moshler) nazariyalariga tayangan zamonaviy arab modal tadqiqotlari sari o'tish jarayonini aks ettiradi. Bu jarayon esa modallik tushunchasini tavsiflash uchun mos arabcha termin (masalan, o'rta asr musulmon mantiqchilari tomonidan keng qo'llanilgan جهة)ni izlash bilan birga kechmoqda.

Arab olimlarining modallik kategoriyasiga oid turli qarashlarini tahlil qilgan holda, biz Shahir Hassan tomonidan taklif etilgan موقفية /mawqifiyya/ terminini, shuningdek, Haqq Musa Talit modallikni ifodalash uchun qo'llagan موقف /mawqif/ terminini ma'qullaymiz. Biroq shuni ta'kidlash lozimki, Haqq Musa Talitning modallik haqidagi ta'rifi to'liq emas, chunki unda faqat subyektiv modallik, ya'ni so'zlovchi yoki muallifning bayon etilayotgan fikrga bo'lgan munosabati va nuqtayi nazari yoritilgan bo'lib, obyektiv modallik masalasi e'tibordan chetda qolgan. O'zbek tilshunosligida modallik kategoriyasi bir qator tilshunoslar tomonidan keng o'rganilgan. Jumladan, A.A. Abduazizov o'zbek tilshunosligining nazariy asoslarini ishlab chiqqan; J.A. Yoqubov modallikning mantiq va til doirasidagi ifodalanish xususiyatlarini tadqiq etgan; S. Boymirzayeva matn modalligini o'rgangan; O.K. Matyakubov qiyosiy tilshunoslikda modallik kategoriyasini tadqiq qilgan; D.B. Sirojiddinova esa nutqdagi modallikni o'rgangan; H.Mullajonova modallikning tarixiy rivojlanishini tahlil qilgan; H.Z. Axadova esa yozma diskursdagi modallikni tahlil qilgan va hokazo³⁹.

³⁸ Dissertatsiyadagi misollar asl arab yozuvi va arab tili uchun qabul qilingan lotin alifbosidagi xalqaro transkripsiya asosida berildi.

³⁹ Abduazizov A.A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. – T.: Sharq, 2010; Ёкубов Ж.А. Модаллик категориясининг мантик ва тилда ифодаланиш хусусиятлари. Доктр. дис. — Т., 2007. — 315 б.; Боймирзаева С. Матн модаллиги. — Т.: Фан, 2010. — 151 б.; Матякубов О.К. Қиёсий тилшуносликда модаллик категорияси: тадқиқ ва талқин (француз ҳамда ўзбек эртақ, нақллари мисолида) // Ўзбекистонда хорижий тиллар. — 2024. — 10-жилд, № 1 (54). — Б. 97–116.; Муминов, С., ва Сирожидинова, Д. (2023). Модаллик ва унинг мулоқотда ифодаланиши. Илм-фан (1-жилд, № 28, Б. 6–9). Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10036953>; X. Ж. Муллажонова. Modallik: tarix va tavsif // Oriental Art and Culture, vol. 5, no. 1, 2024, pp. 381-385.; Ahadova H.Z. Yozma diskursda modallikning ifodalanish usullari // Экономика и социум, no. 6-1 (136), 2025, pp. 104-107.

Tadqiqotning **“Rasmiy nutqda imkoniyat va imkonsizlik modalligining asosiy turlari”** deb nomlangan ikkinchi bobi imkoniyat va imkonsizlik modalligini, uning tabiati, ma’no nozi kliklari, ma’no tarkibi hamda tilshunoslikdagi o’rnini chuqur o’rganishga bag’ishlangan, zero imkoniyat subyektning muayyan harakatni bajarish qobiliyati yoki qobiliyatsizligi yoxud harakat kechadigan shart-sharoitlar bilan belgilanadi. Tadqiqotda imkoniyat va imkonsizlik obyektiv va subyektiv modal ma’nolarning turlari sifatida talqin qilinishi aniqlangan. Ularning mazmuniy mohiyati voqelik va noreallik qarama-qarshiligi orqali ochib beriladi hamda reallik/noreallik va amalga oshuvchanlik/amalga oshmaslik mezonlari asosida baholanadi.

Mazkur bobning birinchi fasli *“Zamonaviy arab tilida modallashish va modallizatorlar tushunchasi”* deb nomlanib, unda modallashish jarayoni hamda unda modallizatorlarning tutgan o’rni tahlil qilingan. Modallashish deganda boshqa so’z turkumiga mansub birlikning kiritma so’zga aylanishi va shu orqali modallik, ya’ni so’zlovchining bayon etilayotgan fikrga bo’lgan munosabatini ifodalashi tushuniladi. Boshqacha aytganda, bu lisoniy (morfologik, leksik, sintaktik va intonatsion) vositalar orqali so’zlovchi subyektning aytilayotgan fikrning haqiqatga mosligi haqidagi munosabatini ochib beruvchi operatsiyadir. Modallashish tushunchasi bayon jarayonini ifodalashda qo’llaniladigan vositalarni tahlil qilishga xizmat qiladi. Bu so’z funksiyasining o’zgarishi bo’lib, bunda u kiritma so’z vazifasini bajaradi va o’zining dastlabki grammatik-semantik xususiyatlarini qisman yo’qotadi. Tadqiqotchi Shahir al-Hassan modallik nazariyasini London funksional tilshunoslik maktabi vakili F.R. Palmerdan o’zlashtiradi va modallikning ikki semantik-funksional turini ajratadi:

1. epistemik modallik – imkoniyat yoki ishonchlilik haqidagi hukmlarni o’z ichiga olgan jumalarga taalluqli bo’lib, quyidagi vositalar orqali ifodalanadi:

- $m/k/n$ (m/k/n) ildizidan yasalgan birliklar (*يُمْكِنُ / مِنْ الْمُمْكِنِ* “mumkin”), yoki $h/m/l$ (h/m/l) ildizidan hosil bo’lgan shakllar (*يَحْتَمِلُ / مِنَ الْمُحْتَمَلِ* “ehtimol”),
- $qad/$ yuklamasi va undan keyin keluvchi hozirgi-kelasi zamon fe’li,
- $rubbamā/$ yuklamasi bilan ifodalangan birikmalar;

2. Deontik modallik – til vositalari yordamida quyidagi ma’nolarni ifodalash bilan bog’liq: majburiyat (masalan, $lan/$ – “bo’lmasligi kerak”, urg’u yuklamasi $la/$ – “bo’lishi kerak”, ba’zan $sawfa/$ kelajak yuklamasi bilan); ruxsat (masalan, $u/$ – *يُؤْمَرُ أَنْ* – “u qila oladi / ruxsat etiladi”, *يُحْتَمَلُ أَنْ* – “u qila oladi / ruxsat etiladi”, *يُحْتَمَلُ أَنْ* – “u qila oladi / ruxsat etiladi”); zaruriyat / majburiylik (masalan, $u/$ – *يُجِبُ أَنْ* – “u majbur”, *يُجِبُ أَنْ* – “u majbur emas”).

Quyida imkoniyat va ehtimollik sifatdoshlar hamda sifatdoshli konstruksiyalar orqali ifodalangan ayrim misollar ko’rib chiqiladi.

- Imkoniyat (*قَادِرُونَ عَلَى أَنْ*, *فِي مَقْدُورِهِمْ أَنْ*, *مِنْ الْمُمْكِنِ أَنْ*, *مِنْ الْمُسْتَحِيلِ أَنْ*):

wajadū an fi [2022, 1]./ *wajadū an fi* *maqdūrihim an yuwaḥiqū bayna al-ḥikmah wa-l-‘aqīdah aw bayna al-falsafah wa-d-dīn /*

Ular donolik bilan e’tiqodni yoki falsafa bilan dinni muvofiqlashtirish mumkin ekanini bildilar.

Mazkur misolda hodisaning yuz berish imkoniyati ataylab ta’kidlangan. Bu yerda sifatdoshlar fe’llardan yasalgan otlar orqali ifodalanib, “*أمكن، قدر، استحال*” (mumkin bo’lmoq, qodir bo’lmoq, mumkin bo’lmaslik) kabi birliklar modallik ma’nosini beradi.

- Ehtimollik (*مِنْ الْمُحْتَمَلِ أَنْ*, *مِنْ الْمُنْتَظَرِ أَنْ*, *مِنْ الْمُتَوَقَّعِ أَنْ*):

ومن المنتظر أن تكون المكاتب في الأردن والبرازيل والمكسيك / wa-min al-muntazar an takūna al-maktabāt fī al- 'Urdun wa-l-Barāzīl wa-l-Maksīk / [2017, 3]

Ofislar Iordaniya, Braziliya va Meksikada bo'lishi kutilmoqda.

Mazkur gapda ishonchlilik darajasi ehtimollik (المحتمل / muhtamal/) darajasigacha pasaygan. Bu yerda g'oya ifodalanib, modallik ma'nosidagi sifatdoshlr «احتمل، انتظر، توقع» (taxmin qilmoq, kutmoq, bashorat qilmoq) fe'llaridan yasalgan otlar orqali berilgan.

Ikkinchi bobning ikkinchi fasli “Yadro va periferiya modallik funksional-semantik maydonining unsurlari sifatida” deb nomlanib, unda modallikni ifodalashdagi yadro va periferiya xususiyatlari ko'rib chiqilgan. Tadqiqotimiz davomida modallikning arab tilidagi imkoniyat bo'yicha yadro sifatida eng ko'p tarqalgan, ko'lamdor modal semantikaga ega va uslubiy jihatdan markerlanmagan modifikatorlar: استطاع (istataa'a) qila olmoq, qodir bo'lmoq fe'li, يمكن (yumkin) mumkin va يجوز (la yumkin) kabi predikativlar bilan birikkan holda ifodalanishi aniqlangan. Masalan:

لا يمكن التهاون معها / la yumkin al-tahāwwun ma'aha/ — Bunga yengil qarash kerak emas.

[2017, 8] ...نأمل أن يكون قريباً — يستطيع فيه أن ينعم بحياة كريمة آمنة ومستقرة

/na' malu 'an yakūna qarīban - yastaṭī'u fīhi 'an yan'am bi-ḥayāt karīma 'āmina wa-mustaqirra.../

Biz o'ylaymizki, bu kunlar yaqin orada keladi va ular maqbul, xavfsiz va barqaror hayotdan bahramand bo'lishlari mumkin...

Imkoniyat mikromaydonidagi markaziy o'rinni «muvaffaq bo'lmoq, ehtimol» ma'nolarini ifodalovchi va يمكن (amkan) fe'lidan hosil bo'lgan mumkin (mumkin) sifatdoshi hamda hozirgi zamondagi يمكن/ yumkin/ fe'li egallaydi.

[2018, 4] ...أمكن للحكومة أن تعلن عن إصلاحات جذرية في العام الماضي

/ amkan lil-ḥukūma an tula'in 'an iṣlāḥātīn jadhrīyah fī al-'ām al-mādī/

Hukumat o'tgan yili radikal islohotlar haqida e'lon qilishga muvaffaq bo'ldi.

[2014, 5] /hunāka khiyār mumkin fī 'itār al-iṣlāḥāt/

Islohotlar doirasida ehtimoliy variant mavjud.

Fe'llar bilan قد/ qad/ yuklamasini qo'llash orqali biz harakatning sodir bo'lish ehtimoliligiga urg'u beramiz:

[2016, 2] ...قد يمكنه أن يعزز موقفه إذا استمر في الحوار

/ qad yumkinuhu an yu'azziz mawqifahu idhā istamarra fī al-ḥiwār/

Ehtimol, agar u muloqotni davom ettirsa, o'z pozitsiyasini mustahkamlashi mumkin.

Kategoriya-mizning periferiya qismini bir qator leksik va grammatik ekspliktorlar tashkil etadi. Leksik ekspliktorlarga: تمكن /tamakkan/ (ma'lum bir ishni qilish imkoniyatini olish), تأتي /ta'tā (muvaffaq bo'lish) modal fe'llari, من الممكن /minal mumkin (imkon), المستحيل / mustahīl (ehtimol), لا يمكن /la yumkin (imkonsiz), من الحق/ في حلّ /fi ḥaqq/ (haqlik, ruxsat etilishi), مسموح /masmūḥ (ruxsat etilgan), ممنوع /mamnū' (taqiqlangan) predikativlari; صعب /ša'b (qiyin), معقد /mu'aqqad (murakkab), سهل /sahl (oson) predikativ ravishlar; “في إمكان/ fi wus'i” va “في إمكان/ fi imkān” kabi birikmalar; قادر /qādir (qodir), مستعدّ /musta'idd (tayyor) kabi sifatlar ishtirokidagi birikmalar kiradi.

والأمم المتحدة والجامعة العربية، من أجل الدفع قدما بمسار التسوية السياسية بدون تدخل خارجي، حتى يتمكن... الشعب الليبي الشقيق من استعادة أمنه واستقراره [2023, 4]

/ wa-al-umam al-muttaḥidah wa-al-jāmi‘ah al-‘arabīyah, min ‘ajal al-daf‘ qaddam bi-masār al-taswīyah al-siyāsiyyah bidūn tadakhkhul khārījī, ḥattā yatamakkana al-sha‘b al-lībī al-shaḳīq min isti‘ādat amnihi wa-istqārīh/

Birlashgan Millatlar Tashkiloti va Arab Ligasi qardosh Liviya xalqi o‘z xavfsizligi va barqarorligini tiklashi imkonini tiklay olishi uchun tashqi aralashuvsiz siyosiy yechim jarayonini ilgari surish uchun qo‘llab quvvatlaydi.

konstruksiylari “imkoniyatga ega bo‘lmoq, kuchi yetmoq” ma’nolarini ifodalab, subyektiv imkoniyatning “bajarishga qodir bo‘lish (bo‘lmaslik)” ma’nosini hamda ba’zan tashqi omillar bilan bog‘liq obyektiv imkoniyat ma’nosini ham ifodalaydi. Ya’ni *في وسع / في وسع / في وسع* / *fi wus‘i / fi wus‘ihi* konstruktsiyalari “kimningdir kuchi doirasida / imkonida biror ishni bajarish” yoki “bevosita mumkin / qodir” ma’nolarini anglatadi va ko‘pincha siyosiy kontekstdagi imkoniyat yoki boshqaruv qarorlarini ifodalashda ishlatiladi.

[2018, 20]. في وسع الحكومة اتخاذ خطوات سريعة لدعم الأسر الأكثر فقراً

/ *fi wus‘i al-ḥukūma ‘ittikhād ḥaṭwat sarī‘a* lidam al-usar al-akṣar faqran/

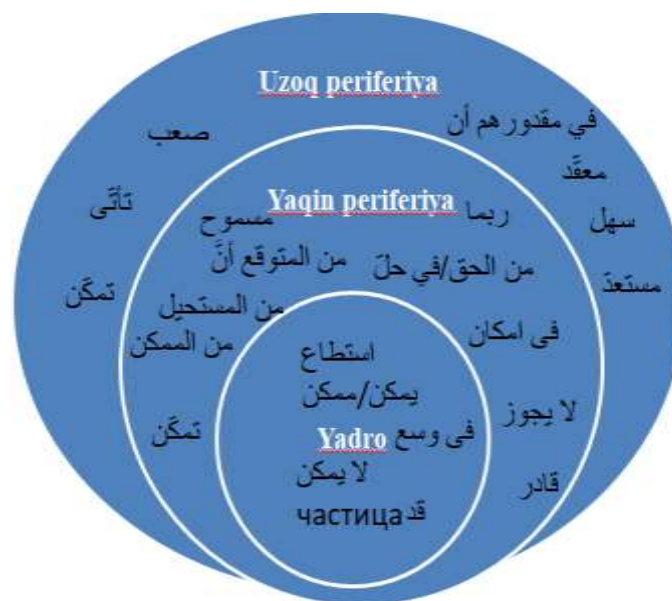
Hukumatning eng kambag‘al oilalarni qo‘llab-quvvatlash uchun tezkor choralar ko‘rishga qurbi yetadi.

[2017, 3]. السياسيون قادرون على إحداث تغيير إذا توفرت الشفافية

/ *al-siyāsiyyūn qādirūn ‘alā ‘iḥdāt taghyīr ‘idhā tawaffarat ash-shafāfiyya/*

Shaffoflik ta’minlansa, siyosatchilar o‘zgarishlar amalga oshirishga qodir.

Modallik ifodasining yadrosi va periferiyasini diagramma ko‘rinishida grafik chizmada tasvirlaymiz:



Mazkur faslda arab tilidagi shart-istak mayli ham ko‘rib chiqilgan. Arab tilida shart-istak mayliga odatda harakatning ehtimolligi yoki istalganligi, niyat, iroda, shuningdek, maqsad va natija ma’nolari kiritiladi. Arab tilidagi mayl so‘zlash jarayonida subyekt (harakat bajaruvchisi, ya’ni ega) bilan predikat (subyekt haqida bayon etilayotgan mazmun, ya’ni kesim) o‘rtasida vujudga keladigan munosabatni ifodalaydi, boshqacha aytganda, mayl modallik kategoriyasi bilan uzviy bog‘liq holda namoyon bo‘ladi. “Fe’l shakllari mos sintaktik yuklamalar bilan qo‘llanilib, ularga quyidagilar kiradi: “أن” /an/ – “ki, uchun”; “لـ” /li-/ – “uchun”; “حتى” /ḥattā/ – “to ... qadar”; “كي”

/kay/ – “uchun” va boshqalar. Ushbu yuklamalar ishtirokida fe’l shakllari xabar maylidagi oxirgi harakatlarning dammadan fathaga almashishi hamda uzoq unli bilan tugaydigan barcha fe’l shakllarida nun tovushining tushirilishi orqali hosil bo’ladi (muannas jinsidagi ko’plik shakllari bundan mustasno)⁴⁰.

Manbani o’rganish davomida aniqlanishicha, modal fe’llar va ulardan hosil bo’lgan modal qurilmalardan tashqari modallikni ifodalovchi va modal ma’nolarni ifodalashda sintaktik vosita bo’lib xizmat qiladigan shaxssiz qurilmalar ham qo’llaniladi:

1. Bayon etuvchining imkoniyatini ifodalash: (أَنْ) من الممكن ... *qilish mumkin, ehtimolki* ..., من المتوقع أَنْ ... *kutilmoqda, deb taxmin qilinadi*, أُنْ ... *qilish imkoniyati bor*, بإمكانه أَنْ ... *qila oladi, imkoniga ega*, من المنتظر أَنْ ... *kutilmoqda, rejalashtirilgan*.

Yuqorida keltirilgan konstruksiyalarda imkoniyat ma’nosi “ ko’makchisi + majhul nisbatdagi sifatdosh + أَنْ yuklamasi” qurilmasi orqali ham ifodalanadi. Masalan: من المنتظر أَنْ ... *Bund imkon fe’liga e’tibor qaratamiz*. Bu fe’l IV bob fe’llariga mansub bo’lib, imkoniyat ma’nosini o’zining turli shakllari orqali ifodalaydi. Jumladan: majhul nisbat sifatdosh shaklida (من الممكن أَنْ), masdar shaklida “ب” predlogi bilan (بإمكانه أَنْ) hamda “فِي” predlogi bilan (فِي إمكانه أَنْ) qo’llanadi. Ta’kidlash lozimki, imkoniyat modalligini ifodalovchi ushbu turli variantlar tarjima va uning mazmuniga sezilarli o’zgarish kiritmaydi.

[2015, 4] من الممكن أَنْ تتغير السياسات في المستقبل

/ min al-mumkin an tataghayyar as-siyāsāt fī al-mustaqbal /

Kelajakda siyosat o’zgarishi mumkin.

في خطابها الأخير، أكدت الحكومة أن في إمكانها أن تعزز حماية الحقوق المدنية وتفعيل الإصلاحات الاقتصادية من خلال حزمة تشريعات جديدة [2017, 7]

/ fī khiṭābihā al-akhīr, akkad-at al-ḥukūma anna fī imkānihā an tu‘azziz ḥimāyat al-ḥuqūq al-madaniyya wa-taf‘īl al-iṣlāḥāt al-iqtisādiyya min khilāl ḥizmat tashrī‘āt jadīda /

So’nggi nutqida hukumat fuqarolik huquqlarini himoya qilishni kuchaytirish hamda iqtisodiy islohotlarni faollashtirish imkoniyatiga ega ekanini, buni yangi qonunlar paketi orqali amalga oshirish mumkinligini ta’kidladi.

Jumlaning o’tgan yoki kelajak zamonga nisbatlanishi modallik konstruksiyasi oldida keladigan yordamchi fe’l كان orqali ifodalanadi, masalan:

... /yakūnu min al-mumkin ‘an.../ يكون من الممكن أَنْ

Biror narsani qilish mumkin bo’ladi.

... /lam yakun fī imkānih.../ لم يكن في إمكانه

U biror narsani qila olmadi (imkoni bo’lmagan).

Dissertatsiyaning uchinchi bobi “ **Imkoniyat va imkonsizlikni ifodalashning lingvistik xususiyatlari**” deb nomlanadi. Unda imkoniyat va imkonsizlik modalligini ifodalash vositalari tadqiqot manbasi asosida, ya’ni Misr Arab Respublikasi Prezidentining Arab Davlatlari Ligasi oliy darajadagi yig’ilishlaridagi nutqlari materiallari misolida tahlil qilinadi.

Uchinchi bobning “**Rasmiy nutqda modallikning leksik va sintaktik vositalari**” deb nomlangan birinchi faslida diskursda modallikning amal qilishi, uning o’ziga xos jihatlari va leksik-sintaktik aspektlarini yoritishga bag’ishlangan. Diskurs muayyan

⁴⁰ Хамада З., Сулейман Р. Средства выражения наклонений в арабском по сравнению с русским языком. – М.: МГОУ, 2021. – С.149-153.

ijtimoiy ahamiyatga ega sohada (og‘zaki va yozma shaklda) amalga oshiriladigan nutqiy amaliyot sifatida talqin qilinadi va u mazkur sohaning kommunikativ parametrlari hamda lingvistik xususiyatlarini hisobga oladi. Shu nuqtayi nazardan, rasmiy-ish yuritish diskursi (asosan yozma shaklda) davlat boshqaruvi, diplomatiya, huquqshunoslik va biznes sohalarida yuzaga keladigan nutqiy amaliyot bo‘lib, u mazmunni ifodalash, kommunikativ vazifa hamda lingvistik xususiyatlari jihatidan o‘ziga xos bo‘lgan turli hujjatlarning yaratilishi va faoliyat ko‘rsatishi bilan bog‘liqdir.

Ma‘lumki, istak, imkoniyat, zaruriyat, majburlik va shu kabilarni ifodalashning bir qator usul va vositalari orasida asosiy fe‘lning shart mayli shakli shu modal munosabatlarni ifodalovchi fe‘llar bilan birikib keladi. Bundan tashqari, ko‘plab tilshunostlar arab adabiy tilida modallik ohang orqali ham ifodalanishi mumkinligini ta‘kidlaydilar⁴¹. Arab adabiy tilida ohangning funksional imkoniyatlari tilning grammatik tuzilishining quyidagi xususiyatlari bilan bog‘liq: ayrim ravish so‘zlar, yuklamalar, bog‘lovchilar, gapdagi so‘zlar o‘rtasidagi aloqalarni ifodalovchi vositalarning polifunksionalligi va hokazo⁴². Bir qator yuklamalar, yordamchi so‘zlar va grammatik ko‘rsatkichlar bog‘langan matnning mustaqil intonatsion-modal birliklari sifatida ajratilishi mumkin. Fe‘lli birikmadan oldin qasamyod yoki murojaat ham kelishi mumkin:

⁴³ لعمرى حال العجل منذ أكثر من شهرين /la‘amrī ḥāl al-‘ijl mundhu akthar min shahrayn/.

*Umrin bilan qasam ichamanki, muddat **ikki oydan ko‘proq vaqt oldin** keldi!*

Arab grammatik adabiyotida tilda modal yuklamalar, fe‘llar, so‘zlar ko‘p bo‘lishiga qaramay, “modallik”, “modal fe‘l”, “modal yuklama” yoki “modal so‘z” terminlari qo‘llanmaydi. Ushbu mavzuni arab tilshunoslari modallikning turli ma‘nolarini ifodalovchi leksik-grammatik vosita sifatida xizmat qilishi mumkin bo‘lgan ayrim yuklamalarni o‘rganishda ko‘rib chiqadilar. Bu yuklamalarni fe‘lni نصب /nasb/ shakliga, ya‘ni shart mayliga qo‘yadigan yuklamalar deb nomlash qabul qilingan. Arab olimlari bunday yuklamalardan 9 tasini ajratib ko‘rsatadilar:

أَنْ ، لَنْ ، إِذَنْ ، كَيْ ، لَ (لَا مَ الْجُودِ) ، حَتَّى ، فَت (الْجَوَابُ بِالْفَاءِ) ، وَ ، أَوْ

Dissertatsiyaning **“Manba materiallari asosida imkoniyat va imkonsizlik modalligining funksional-pragmatik xususiyatlari”** deb nomlangan ikkinchi bo‘limi 2014–2024-yillar oralig‘ida Misr Arab Respublikasi Prezidentining Arab Davlatlari Ligasi Oliy Kengashidagi nutqlarini bevosita tahlil qilishga bag‘ishlangan.

Nutqlar tahlili natijalari modal fe‘llar, modal ifodalar va modal konstruksiyalarning juda keng qo‘llanilganini ko‘rsatdi. Quyida ayrim misollar keltiriladi.

1. Modallik ko‘pincha shart-istak maylini talab qiluvchi yuklamalar orqali – أَنْ ، لَنْ ، لَ (an, lan, kay, likay, li) yuklamalar yordamida ifodalangan:

(hurūf an-naṣb) orqali ifodalangan:

إن جموع الشعب المصري قاطبة لن تنسى من اختار المؤازرة والمساندة / ‘inna jumū‘ ash-sha‘b al-miṣrī qāṭibatan lan tansā man iḥtāra al-mu‘āzara wa-l-musānada /

Tarjima: Misr xalqining barcha qatlamlari yordam va qo‘llab-quvvatlashni tanlaganlarni hech qachon unutmaydi.

⁴¹ Лебедев В.Г., Тюрёва Л.С. Практический курс арабского литературного языка. – М., 2005. – С.178.

⁴² Лебедев В.Г. Структура вопросительного предложения и интонация вопроса в современном арабском литературном языке: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – М., 1980. – С. 22.

⁴³ Белова А.Г Проблемы арабского языкознания // Семитские языки. – М., 1976. – С. 123.

Ta'kidlash joizki, mazkur yuklamalar va umuman ushbu gaplar rus tiliga tarjima qilinganda modallik ma'nosi va bo'yoqdorligi yo'qoladi, biroq arab tilida bu gaplar modal hisoblanadi.

Imkoniyat va imkonsizlik ma'nosini ifodalovchi modal gaplar modallikni ifodalashi usuliga ko'ra bir necha guruhga ajratilishi mumkin:

1) Modal fe'llar yordamida:

[2015, 2]...فهذا خط أحمر لو تم تجاوزه فلن يستطيع أحد التنبؤ بنتائجه الكارثية على الجميع / fa-hādhā khaṭṭ aḥmar law tamma tajāwuzuhu fa-lan yastaṭī'a aḥad at-tanabbu' bi-natā'ijihī al-kārithiyya 'alā al-jamī' /

Tarjima: *Bu – qizil chiziq; agar u kesib o'tilsa, hech kim uning barchaga ta'sir etuvchi falokatli oqibatlarini oldindan ayta olmaydi.*

إن بعض الأطراف الخارجية تستغل الظروف التي تمر بها دول عربية للتدخل في شؤونها أو لاستقطاب قسم [2015, 2] / من مواطنيها بما يهدد أمننا القومي بشكل لا يمكننا إغفال تبعاته على الهوية العربية وكيان الأمة 'inna ba'd al-aṭrāf al-khārijīyya tastağill az-zurūf allatī tamurru bihā duwal 'arabiyya li-t-tadākhul fī shu'ūnihā aw li-stiqṭāb qism min muwāṭinīhā bimā yuhaddidu amninā al-qawmī bi-shakl lā yumkinunā ighfāl tabī'ātihi 'alā al-huwiyya al-'arabiyya wa-kiyān al-umma.. /

Tarjima: *Ayrim tashqi kuchlar arab davlatlari duch kelayotgan sharoitlardan foydalanib, ularning ichki ishlariga aralashmoqda yoki fuqarolarining bir qismini o'z tomoniga og'dirib, milliy xavfsizligimizga tahdid solmoqda; bu holatning arab o'zligi va ummat yaxlitligiga ta'sirini e'tiborsiz qoldirib bo'lmaydi.*

Yuqoridagi misollarda imkoniyat va imkonsizlikni ifodalovchi modal fe'llar sifatida (IV bob – “mumkin bo'lmoq”), (V bob – “imkoniyatga ega bo'lmoq; qodir bo'lmoq”) hamda (X bob – “qodir bo'lmoq; uddalamoq”) qo'llangan. Arab tilida bu modal fe'llardan so'ng masdar (fe'ldan yasalgan ot) kelishiga qaramay, rus tiliga tarjimada mazkur birikmalar murakkab fe'lli yoki murakkab ot-kesim sifatida ifodalanadi.

2) “Modal fe'l + yuklama + shart-istak maylidagi asosiy fe'l” konstruksiyalari orqali:

وتتولى ألمانيا حالياً الرئاسة الدورية للاتحاد الأوروبي ومدتها ستة أشهر، ويمكنها أن تحدد ما إذا كانت [2019, 4] العقوبات ستمضي قدماً

/ wa-tatawallā Almāniyā ḥālīyyan ar-ri'āsa ad-dawriyya li-l-ittiḥād al-'ūrūbī wa-muddatuhā sittat ash-hur, wa-yumkinuhā an tuḥaddid mā idhā kānat al-'uqūbāt satamḍī quduman /

Tarjima: *Germaniya hozirda Yevropa Ittifoqiga olti oy davomida navbatdagi raislikni amalga oshirmoqda va u sanksiyalar joriy etiladimi-yo'qmi, shuni hal qilishi mumkin.*

3) Keyingi o'rinda, uchrash chastotasiga ko'ra, hozirgi zamon fe'li bilan birikkan holda qad/ yuqlamasi turadi:

[2016, 4] وقد ينظر البعض إليها بدرجة من القلق وترقب المستقبل وهذا أمر نراه طبيعياً ولا ضرر منه

/ wa-qad yanẓur al-ba'd ilayhā bi-daraja min al-qalaq wa-taraqqub al-mustaqbal wa-hādhā amr narāhu ṭabī'iyyan wa-lā ḍarar minhu /

Tarjima: *Ayrimlar bunga ma'lum darajadagi tashvish va kelajakni kutish hissi bilan qarashi mumkin, biroq biz buni tabiiy va zararsiz hol deb bilamiz.*

4) Sifatdosh yordamida:

...وإيقيناً، فإننا قادرون معاً – بعزم أكيد ونية صادقة – على مواجهة هذا الخطر واستئصاله من مجتمعاتنا

[2014, 4]

/ wa-yaqīnan, fa-`innanā qādirūn ma`an – bi-`azm akīd wa-niyya ṣādiqa – `alā muwājahat hādhā al-khaṭar wa-isti`ṣālih min mujtama`ātinā /

Tarjima: Albatta, biz qat'iy iroda va samimiy niyat bilan birgalikda ushbu xavfga qarshi turishga va uni jamiyatlarimizdan yo'qotishga qodirmiz.

5) Imkoniyat ma'nosini ifodalovchi لعل /la'alla/ yuklamasi yordamida:

Mazkur yuklama imkoniyat ma'nosini ifodalaydi:

لعل الاجتماع يُعقد في الأسبوع القادم [2023, 1] /

la'alla al-ijtimā' yu'qad fī al-usbū' al-qādim/

Tarjima: Balki uchrashuv kelasi haftada bo'lib o'tar.

Imkoniyat va imkonsizlikni ifodalovchi fe'llardan keyin qo'llanish chastotasi jihatidan modallik اجواتها إن و yuklamasi orqali ifodalangan gaplar keladi:

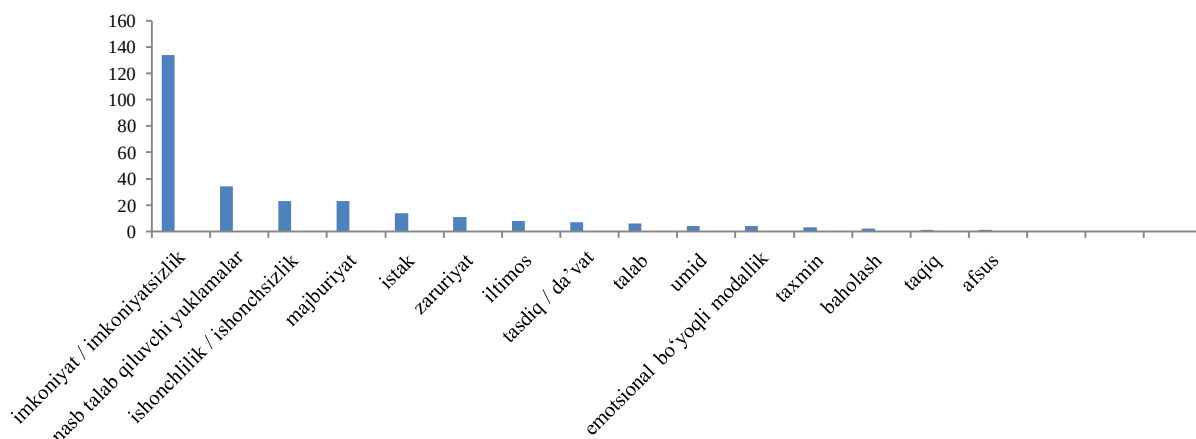
...وإننا لعل ثقة تامة في أن رئاسة دولة الكويت لفعاليات تلك القمة سوف توتي بمشيئة الله تعالى ثمارها الطيبة

[2015, 3]

/ wa-`innanā la-`alā thiqa tāmma fī `anna ri`āsat dawlat al-Kuwayt li-fa`āliyyāt tilka al-qimma sawfa tu'tī bi-mashī'at Allāh ta`ālā thimārahā aṭ-ṭayyiba /

Tarjima: Biz, albatta, Quvratli Zotning irodasi bilan mazkur sammit tadbirlariga Quvayt Davlatining raisligi ijobiy natijalar berishiga to'liq ishonamiz.

Til materialini tahlil qilish natijasida shuni aytish mumkinki, Arab Davlatlari Ligasi oliy sammitlarida Misr Arab Respublikasi Prezidentining so'nggi o'n yil (2014–2024) davomida qilgan nutqlari modallik kategoriyalarining xilma-xilligi bilan ajralib turadi. Ular orasida biz quyidagi kategoriyalarni aniqladik: imkoniyat / imkonsizlik (134ta), nasb talab qiluvchi yuklamalar (34), ishonchlilik (23), majburiyat (23), istak (14), zaruriyat (11), iltimos (8), tasdiq / da'vat (7), talab (6), umid (4), emotsional bo'yoqdorlik (4), taxmin (3), baho (2) taqiq (1) hamda afsus (1). Tushunarli bo'lishi uchun yuqoridagi ma'lumotlarni diagramma ko'rinishida grafik tarzda aks ettiramiz:



Arab tilidagi rasmiy diskurs davlat, siyosiy va diplomatik maqsadlarga erishishga qaratilgan muloqot shaklidir. Misr prezidenti Abdulfattoh as-Sisining Arab davlatlari ligasi oliy majlislaridagi chiqishlarini tadqiq etar ekanmiz, modallikning pragmatik xususiyatlari haqida eslatib o'tish lozim, zero diskurs va pragmatika bir-biri bilan uzviy bog'liqdir. Shuningdek, prezidentlar va davlat rahbarlarining nutqlarida lisoniy

vositalaridan nafaqat ma'lumot yetkazish, balki adresatga maqsadli ta'sir ko'rsatish va jamoatchilik fikrini shakllantirish uchun ham foydalaniladi. Pragmatik nuqtayi nazardan, rasmiy arab nutqi bir qator o'ziga xos xususiyatlarga ega.

Asosiy pragmatik xususiyatlardan biri birlashtirish strategiyasidir. Arab davlatlari-ning jamoaviy mas'uliyati va birligi ta'sirini yaratish uchun Prezident muntazam ravishda birinchi shaxs ko'plik olmoshlarini (نحن, علينا جميعاً, مطالبون) qo'llaydi. Masalan:

علينا جميعاً تقع مسئولية كبرى في وقف هذا التردّي في الأوضاع العربية /alaynā jamī'an taqa'u mas'ūliyyatun kubrā fi waqfi hādhā al-taraddī fi al-awḍā' al-'arabiyya./ [2018, 26]

Arab dunyosidagi vaziyatning yomonlashuviga chek qo'yish uchun barchamizning zimmamizda katta mas'uliyat bor.

Bu holatda prezident o'zini auditoriyaga qarama-qarshi qo'ymaydi, balki o'zini harakatning jamoaviy subyektiga aylantiradi, bu esa ishontirish ta'sirini kuchaytirishga yordam beradi.

Shuningdek, imkoniyat modalligi orqali xalqni ishontirishga bo'lgan urinishlar ham yaqqol ko'zga tashlanadi. Nutqda qo'yilgan maqsadlarning amalga oshish ehtimolini ifodalovchi يمكن والإمكان leksemali qurilmalar faol qo'llanadi, masalan:

بالإمكان التوصل لهذه الإستراتيجية الشاملة إذا توافرت الإرادة السياسية الجماعية /bi-l-imkān al-tawaṣṣulu li-hādhīhi al-istirātījiyya al-shāmila idhā tawāfarat al-irāda al-siyāsiyya al-jamā'iyya./ [2018, 30]

Jamoaviy siyosiy iroda bo'lganda, ushbu kompleks strategiyani ishlab chiqish mumkin.

Bunday konstruksiyalar nafaqat obyektiv imkoniyatni ko'rsatish uchun, balki auditoriyada siyosiy maqsadlarga erishish va amalga oshirish mumkinligiga ishonchni shakllantirishga xizmat qiladi. Shuningdek, zaruriyat va lozimlik modal konstruksiyalari orqali amalga oshiriladigan harakatga undash ham amalga oshiriladi. Nutqlarda doimiy ravishda quyidagi shakllar qo'llanadi:

يجب أن نتضافر جميعاً لخوضها /yajibu an nataḍāfara jamī'an li-khawḍihā/. [2014, 3]

Biz uni yuritish uchun kuchlarimizni birlashtirishimiz kerak..

يجب أن نتحرك بشكل جدي /yajibu an nataḥarraka bi-shaklin jiddī./ [2022, 8]

Biz jiddiy harakat qilishimiz kerak..

Ushbu qurilmalardan foydalanish auditoriyani safarbar qilishga va belgilangan muammolarni hal etishning dolzarbligini his qilishga qaratilgan.

Davlatning siyosiy pozitsiyasini qonuniylashtirish strategiyasi, ya'ni "biror huquq, vakolat, tashkilotning qonuniyligini tan olish yoki tasdiqlash" alohida o'rin tutadi⁴⁴. Buning uchun imkonsizlik konstruksiyalaridan foydalaniladi:

لا يمكن أن يتأسس إلا على مبادئ احترام وحدة الدولة اليمنية وسيادتها /lā yumkinu an yata'assasa illā 'alā mabādi' i ihtirām waḥdat al-dawla al-yamaniyya wa-siyādatihā./ [2015, 2]

Bu Yamanning birligi va suverenitetini hurmat qilish tamoyillaridan boshqa narsaga asoslanishi mumkin emas..

لن تقبل مصر قيام عناصر يمنية بقصف الأراضي السعودية /lan taqbala Miṣr qiyāma 'anāṣir yamaniyya bi-qaṣfi al-arāḍi al-sa'ūdiyya. / [2017, 5]

Miṣr Yaman kuchlarining Saudiya Arabistoni hududini o'qqa tutishini qabul qilmaydi.

⁴⁴ С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. Толковый словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1992. – С. 335.

Bunday jumalalarda imkonsizlik modalligi rasmiy davlat pozitsiyasini ifodalash va voqealarga me'yoriy baho berish vositasi sifatida namoyon bo'ladi.

Yana bir pragmatik xususiyat davlat rahbarining ishonch va siyosiy optimizm ifodasidir. Prezident nutqlarida muntazam ravishda quyidagi konstruksiyalar qo'llanadi:

وَأَنَا وَاثِقٌ مِنْ أَنَّ الْعَزْمَ الصَّادِقَ وَالْجُهْدَ الْمُنْسَقَ بَيْنَ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ كَفِيلٌ بِمُوَاجَهَتِهَا /wa-anā wāthiqun min anna al-ʿazma al-ṣādiqa wa-al-juḥda al-munassaq bayna al-duwal al-ʿarabiyya kafilun bi-muwājahatihā. / [2019, 4]

Ishonchim komilki, arab davlatlarining samimiy qat'iyati va birgalikdagi sa'y-harakatlari bu tahdidlarga qarshi tura oladi.

Bunday fikrlar kelajakning ijobiy qiyofasini shakllantiradi va adresatlarning davlat siyosiy yo'nalishiga bo'lgan ishonchini kuchaytiradi, bu ham davlat rahbarining xalq oldidagi muhim maqsadidir.

Prezident nutqida Xudo nomi bilan bog'liq ifodalar alohida o'rin tutadi, masalan باذن الله /wallahi/ xudo haqqi, bu aytilganlarning ishonchliligini kuchaytiradi; /biznillah/ Allohning irodasi bilan, gap ish-harakatni amalga oshirishning qandaydir shartlari haqida ketganda; ان شاء الله /in shaa allah/ Xudo xohlasa yoki بمشيئة الله Allohning irodasi bilan, ish-harakatning kelajakda ifodalanishi mumkin bo'lgan gaplarda, الحمد لله /alhamdulillah/ yoki الحمد لله /Allahu hamd/ xudoga shukur, jumlaning emotsional bo'yog'i sifatida. Ushbu ifodalar prezident nutqida juda ko'p qo'llaniladi va umuman olganda diskursning ajralmas qismi hisoblanadi.

الَّتِي سَتَمُهِدُ بِإِذْنِ اللَّهِ تَتَلَّى الْمَبْلَدَ نُظَاجَ عَرَبِيٍّ زَيْرًا بِقَوْمٍ عَلَى قَوْقِ الدُّوَلِ أَوْتَمَثِيهَا لِتَطْلُعَ مَوَاطِنُهَا عَى /allatī satumahhidu bi-idhni Allāh ta'alā al-mbilād 'izāj 'arī zīrā bi-qawmal 'ā qawq al-duwal aw-tamthīlihā li-taṭallu'āt mawāṭinīhā. [2016, 15]

... bu, Xudo xohlasa, davlatlar darajasidan yuqori turuvchi va ularning fuqarolari orzu-istaklarini ifodalovchi yangi arab davriga yo'l ochadi.

Misr prezidenti nutqlarining tahlili shuni ko'rsatdiki, rasmiy arab diskursining pragmatik o'ziga xosligi uning yorqin ifodalangan ta'sirchanligidadir. Imkoniyat va imkonsizlikni ifodalash vositalari adresatni siyosiy maqsadlarga erishish mumkinligiga, umumiy muammolar oldida arab davlatlarining birlashishiga ishontirish, qabul qilinayotgan qarorlarni asoslash va davlatning rasmiy pozitsiyasini ifodalash uchun qo'llanadi. Binobarin, rasmiy diskursda modallik nafaqat til kategoriyasi, balki siyosiy muloqot va nutqiy ta'sirning muhim vositasi sifatida ham namoyon bo'ladi.

XULOSA

1. Tadqiq etilgan materialni tahlil qilish asosida shuni aniqlash mumkinki, modallik leksik-grammatik kategoriya sifatida so'zlovchi tomonidan belgilanadigan harakatning voqelikka munosabatini ifodalaydi va tasdiq, buyruq, istak, ruxsat, ishonchlilik, noreallik va boshqa ma'nolarni o'z ichiga oladi. Shuningdek, arab rasmiy diskursida modallik sintaktik kategoriya sifatida namoyon bo'lib, ko'p omilli murakkab hodisa hisoblanadi hamda turli kommunikativ-pragmatik xususiyatlarga ega ekanligi aniqlangan.

2. Zamonaviy arab tilshunoslari "modallik" termini o'rniga ushbu tushunchani ifodalash uchun turli terminlardan foydalanmoqdalar. Jumladan: *mūdal*, *nawāsikh*, *jihha*, *wajh*, *mawqifiyya*, *mashrūfiyya*, *shakl*, *kayfiyya*, *tarīqah*, *mūdalāt*/ va boshqalar. Ushbu terminlar mualliflarning tadqiqot yo'nalishi va yondashuviga ko'ra farqlanadi. Arab

tilidagi modallik mohiyatini eng to'liq aks ettiruvchi termin sifatida *mawqifiyya* yoki *mawqif* terminlarini maqsadga muvofiq deb hisoblash mumkin.

3. Modallikni leksik jihatdan ifodalovchi so'zlar fonida modal so'zlar yoki modal modifikatorlar mustaqil so'z turkumi sifatida ajralib chiqqan. Ular yangi xususiyatlarga ega bo'lgan: semantik (bayonning voqelikka munosabatini va so'zlovchining fikrga bergan bahosini ifodalash qobiliyati), sintaktik (kiritma so'z va gap-sifat so'z vazifasida qo'llanishi), morfologik (shaklan o'zgarmasligi). Ushbu belgilar ularni alohida leksik-grammatik so'zlar kategoriyasi sifatida ajratish imkonini beradi.

4. Aniqlanishicha, arab grammatik adabiyotida til tarkibida ko'plab modal yuklamalar, modal fe'llar va modal so'zlar mavjud bo'lishiga qaramay, "modallik", "modal fe'l", "modal yuklama", "modal so'z" terminlari keng qo'llanilmaydi, chunki mazkur hodisaning arab grammatiklari tomonidan alohida lingvistik hodisa sifatida tizimli o'rganilmagan. Shunga qaramay, "modallik" tushunchasi va terminining yo'qligi shart-istak mayli bilan chambarchas bog'liq bo'lgan hamda modallikni ifodalovchi leksik, grammatik, sintaktik va intonatsion vositalarning keng qo'llanilishiga salbiy ta'sir ko'rsatmagan.

5. Modallikning arab tilidagi imkoniyat bo'yicha yadro sifatida eng ko'p tarqalgan, ko'lamdor modallik semantikasiga ega bo'lgan va uslubiy jihatdan markerlanmagan modifikatorlar: *istaṭā'a*/ qodir bo'lmoq; uddalamoq/, *mumkin (yumkin)*/ mumkin/ va *lā mumkin (lā yumkin)* /mumkin emas/ kabi predikatlar bilan birikkan holda ifoda qilinishi aniqlangan.

6. Periferiya qismini qator leksik va grammatik ekspliktorlar tashkil etishi aniqlangan. Ularga *tamakkan* /ma'lum bir ishni qilish imkoniyatini olish/, *ta'tā* /muvaffaq bo'lish/ modal fe'llari, *min al-mumkin* /imkon/, *min al-mustaḥīl* /ehtimol/, *la yumkin* /imkonsiz/, *min al-ḥaqq*, *fi ḥalli* /haqlik, ruxsat etilishi/, *masmūḥ* /ruxsat etilgan/, *mamnū'* /taqiqlangan/ predikativlari; *ša'b* /qiyin/, *mu'aqqad* /murakkab/, *sahl* /oson/ predikativ ravishlar; *fi wus'i* va *fi imkān* kabi birikmalari; *qādir* /qodir/, *musta'idd* /tayyor/ kabi sifatli birikmalar kiradi.

7. Arab rasmiy diskursida imkoniyat/imkonsizlik modalligining o'ziga xosligi modal fe'llar, muayyan yuklamalar va bog'lovchilar, shuningdek, fe'lning masdar bilan almashtirilishi hamda intonatsion vositalar orqali ifodalanishi bilan belgilanadi. Shart-istak mayli taxmin qilinayotgan yoki istalgan harakatni ifodalashga xizmat qiladi. U fe'l shakli bilan *likay*, *kay*, *'an*, *li* /uchun/ va shu kabi modal yuklamalar orqali birikadi. Imkoniyat, istak, intilish, shubha va shu kabi ma'nolarni ifodalovchi fe'llardan keyin fe'l shart-istak maylida qo'llanadi.

8. Tadqiqot davomida modallikni ifodalashning eng mahsuldor usullari aniqlangan bo'lib, ularga *'amkana* /mumkin bo'lmoq/, *tamakkana* /imkoniyatga ega bo'lmoq; qodir bo'lmoq/, *istaṭā'a* /qodir bo'lmoq; uddalamoq /modal fe'llari, "modal fe'l + yuklama + shart-istak maylidagi asosiy fe'l" tipidagi sintaktik qurilmalar, shaxssiz oborotlar *la budda min 'an* /lozim/ *min al-mutawaqqi'* *'an* /kutilmoqda/, *qādir* /qodir/ sifatdoshi hamda *qad* va *la'lla* /balki, ehtimol/ yuklamalari kiradi. Turli modallik kategoriyalari bilan bir qatorda, *'inna wa akhawātuha* deb nomlanuvchi yuklamalar va nasb (shart-istak maylini) talab qiluvchi yuklamalar ham juda tez-tez qo'llanilgan bo'lib, ular Misr Prezidentining nutqlarida modallikni ifodalashning asosiy qatlamini tashkil etgan.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/2025.27.12.Fil.05.03 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ**

МИРАХАТОВА ДИЁРА МИРАЗИМ КИЗИ

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ МОДАЛЬНОСТИ
ВОЗМОЖНОСТИ/НЕВОЗМОЖНОСТИ В АРАБСКОМ
ОФИЦИАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ**

10.00.05 – Языки и литература народов Азии и Африки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ наукам

Ташкент-2026

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Академии наук Республики Узбекистан за № B2023.2.PhD/Fil.3424.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете востоковедения.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета www.tsuos.uz и Информационно-образовательном портале www.ziyounet.uz

Научный руководитель: **Муталова Гульнара Саттаровна**
доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Официальные оппоненты: **Сафаров Шахриер Сафарович**
доктор филологических наук, профессор

Насирова Малика Анваровна
кандидат филологических наук, профессор

Ведущая организация: **Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы имени Алишера Навои**

Защита диссертации состоится «___» _____ 2026 г. в _____ часов на заседании Научного совета DSc.03/2025.27.12.Fil.05.03 по присуждению ученых степеней при Ташкентском государственном университете востоковедения по адресу: 100060, г. Ташкент, ул. Амира Темура, 20. Тел.: (99871) 233-45-21, факс: (99871) 233-52-24; e-mail: info@tsuos.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета востоковедения (зарегистрирована за №____). Адрес: 100060, г. Ташкент, ул. Амира Темура, 20. Тел.: (99871) 233-45-21).

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2026 года.

(Протокол реестра рассылки №____ от «___» _____ 2026 года.)

А.М.Маннонов
Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филол. наук, профессор

Н.Р.Исмагуллаева
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
философии по филологическим наукам
(PhD), доцент

Х.З.Алимова
Председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению ученых
степеней, доктор филол. наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике категория модальности остается одной из наиболее дискуссионных проблем, что обусловлено многообразием способов ее языкового выражения и многогранностью интерпретации модальных значений. Несмотря на значительный объем накопленных исследований в данной области, по отдельным аспектам этой категории до настоящего времени не выработано однозначного научного решения. В частности, не разработаны единые и четкие критерии определения таких модальных значений, как «возможность» и «невозможность». В этой связи особую актуальность приобретает определение категории модальности с целью описания механизмов формирования значений, специфики коммуникативного воздействия и особенностей функционирования языковых единиц в различных типах дискурса.

В мировой лингвистике семантика возможности и невозможности, а также языковые средства их выражения рассматриваются как один из важных аспектов языковой репрезентации процессов познания и осмысления объективной действительности. В рамках данного направления перспективными областями современной лингвистики являются определение функционально-семантической категории модальности возможности и невозможности, установление ее ядерных и периферийных единиц, исследование реализации модальных значений посредством языковых средств различных уровней, а также выявление их прагматических и коммуникативных особенностей в официальном и политическом дискурсе. Вместе с тем функционально-структурная сущность модальных значений возможности и невозможности, системные отношения между средствами их выражения, а также особенности функционирования данных модальных значений в официальном дискурсе арабского языка, в частности в рамках политической речи, до настоящего времени не получили достаточно комплексного освещения. В связи с этим актуальным представляется проведение исследований, направленных на восполнение данного научного пробела, характеристику модальности возможности и невозможности как целостной функционально-семантической системы и выявление ее дискурсивных особенностей.

В отечественной лингвистике, несмотря на проведение научных исследований, посвященных модальности в арабском языке, в частности выражению модальных значений возможности и невозможности, а также выявлению их семантических, функционально-семантических и дискурсивных особенностей, сохраняется необходимость комплексного изучения специфики данной модальной категории в арабском языке и особенностей ее реализации в официальном дискурсе. «Нам необходимо осознавать нашу национальную идентичность, изучать древнюю и богатую историю нашей Родины, активизировать научно-исследовательскую работу в этом направлении, всесторонне поддерживать деятельность ученых гуманитарной сферы». Исходя

из данной задачи, в настоящем исследовании предусматривается определение функционально-семантической сущности модальности возможности и невозможности в современном арабском языке, систематизация языковых средств ее выражения, а также выявление особенностей их функционирования в официальном дискурсе, в частности в рамках политической речи, что направлено на восполнение существующего научного пробела в арабском языкознании и имеет актуальное значение для дальнейшего развития научных исследований в данном направлении.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, определенных Указом Президента Республики Узбекистан № УП-60 «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022–2026 годы» от 28 января 2022 года, Постановлением Президента Республики Узбекистан № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, № ПП-4680 «О мерах по коренному совершенствованию системы подготовки кадров и повышению научного потенциала в сфере востоковедения» от 16 апреля 2020 года, № ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» от 19 мая 2021 года, а также других нормативно-правовых документах.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Данное исследование проведено в рамках приоритетного направления развития науки и технологий Республики Узбекистан I. «Формирование системы инновационных идей по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-нравственному развитию информационного общества и демократического государства и пути их осуществления».

Степень изученности проблемы. Ряд ученых раннего периода в своих работах рассматривали определенные частицы, служебные слова и грамматические показатели, выражающие модальные или интонационно-модальные значения речевых единиц. Это исследования Сибавейхи¹, Фарра², Ибн Малика³, Ибн Джинни⁴, Ахфаша⁵, Мубаррада⁶, Ибн Хишама⁷, Суюти⁸, Замахшари⁹, Камаль Тамими¹⁰, Ясир Мухайни¹¹ и др.

¹ Sibawayh. al-Kitab, Juz 1. – Misr: al-Matba'a al-Kubra al-Amiriyya, 1898. – 507 ş.

² al-Farra'. Ma'anī al-Qur'an, Juz 1. – al-Qāhira: Dar al-Kutub al-Misriyya, 1955. – 536 ş.

³ Ibn Mālik. Tas-hīl al-Fawā'id wa Takmīl al-Maqāsid. – al-Qāhira: Dār al-Kātib al-'Arabī, 1967. – 338 ş.

⁴ Ibn Jinni 'Uthman Abū al-Faṭḥ. Sirr Şinā'at al-I'rāb, Juz 1. – Dimashq: Dar al-Kalām, 1985. – 327 ş.

⁵ al-Akhfash. Ma'anī al-Qur'an. – Beirut: 'Ālam al-Kutub, 1985. – 858 ş.

⁶ al-Mubarrad Abū al-'Abbās. al-Muqṭadib, Juz 2. – al-Qāhira: Mu'assasat Dār al-Taḥrīr, 1994 – 374 ş.

⁷ Ibn Hisham. Mughnī al-Labīb 'an Kutub al-A'arib. – Beirut: Dar al-Fikr, 1995. – 918 ş.

⁸ al-Suyūṭī Jalāl al-Dīn. al-Ashbāh wa al-Nadhā'ir fi al-Nahw, Juz 1. – Dimashq: Majma' al-Lugha al-'Arabiyya, Juz 1, 1998. – 542 ş.

⁹ az-Zamakhsharī. al-Muṣaḥḥah fi Şinā'at al-I'rāb. – Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya, 2004. – 565 ş.

¹⁰ Al-Tamimi, Kamal Gatt'a Nasir. (n.d.). Probability meaning of some English and Arabic verbs in some religious texts: a contrastive study, <http://iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=46886>

¹¹ Al Mukhaini, Yasser Salim Hilal. (n.d.). Modality in legal texts: an analytic study in translation between English and Arabic, http://eprints.usm.my/10001/1/MODALITY_IN_LEGAL_TEXTS_AN_ANALYTIC_STUDY_IN_TRANSLATION_BETWEEN_ENGLISH_AND_ARABIC.pdf

Категория модальности на протяжении многих лет находилась в центре внимания зарубежного, в частности российского, языкознания. В работах таких исследователей, как В.В. Виноградов¹², С.И. Небыкова¹³, А.А. Мецлер¹⁴, М.В. Ляпон¹⁵, С.И. Булгак¹⁶, Б.М. Гранде¹⁷, А.В. Бондарко¹⁸, Э.Н. Мишкур¹⁹, А.В. Зеленщиков²⁰ накоплен богатый научный материал. В диахроническом и синхроническом аспектах исследование средств передачи модальных значений возможности и невозможности в языке осуществлялось с позиций функционально-семантического подхода в диссертационных исследованиях С.С. Ваулиной²¹, И.Р. Федоровой²², О.Л. Кочетковой²³, Н.А. Суворовой²⁴, И.В. Островерхо²⁵ и П.А. Эслона²⁶. Данная тема также рассматривалась такими учеными, как Ш. Балли²⁷, А. Эламрани Жамал²⁸, К. Броккельман²⁹, А. Садан³⁰ и другие. В научных трудах Шахира Хассана³¹ представлены англоязычные эквиваленты арабских модальных выражений, в то время как у исследователей З. Хамада³² и А. Хоссайни³³ затронуты лишь вопросы, связанные с категорией сослагательного наклонения и системой частиц.

¹² Виноградов В.В. О категории модальности и модальных словах в русском языке // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – Москва, 1975. – С. 53-87.

¹³ Небыкова С.И. Модальность предложений с зависимым инфинитивом (значения возможности и необходимости). – Москва, 1982. – 89 с.

¹⁴ Мецлер А.А. О лингвистическом статусе категории модальности // Филологические науки. – Москва: Высшая школа, 1982. – № 4. – С. 66-72.

¹⁵ Ляпон М.В. Прагматика каузальности // Русистика сегодня. – Москва, 1988. – С. 111-121.

¹⁶ Булгак С.И. Модальные слова и частицы как средство выражения подтверждения или опровержения достоверности сообщаемого // Русский язык в школе. – Москва, 1990. – №2. – С. 82-87.

¹⁷ Гранде Б.М. Введение в сравнительное изучение семитских языков. – Москва: Восточная литература РАН, 1998. – 439 с.

¹⁸ Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. – Москва: Эдиториал УРСС, 2001. – 208 с.

¹⁹ Мишкур Э.Н. Теоретическая грамматика. – Москва: Изд-во Современного гуманитарного университета. 2003. – 127 с.

²⁰ Зеленщиков А.В. Пропозиция и модальность: Монография. изд. 2-е, доп. – Москва: ЛИБРОКОМ, 2010. – 216 с.

²¹ Ваулина С.С. Языковая модальность как функционально-семантическая категория (диахронический аспект). – Калининград: Изд-во Калинингр. ун-та, 1993. – 70 с.

²² Федорова И.Р. Модальность возможности в современном русском языке (на материале газет). Учебное пособие. – Калининград: Калинингр. гос. ун-т, 2000. – 84 с.

²³ Кочеткова О.Л. Средства выражения модальных значений возможности и необходимости в русском языке второй половины 17-го начала 18-го века: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Тверь, 1998. – 24 с.

²⁴ Суворова Н.А. Фразеологизмы как экспликатеры модального значения возможности в русском языке второй половины 17-го начала 18-го веков (на материале памятников деловой письменности): Дисс... канд. филол. наук. – Калининград, 2001. – 177 с.

²⁵ Островерхо И.В. Средства выражения модального значения возможности в романе Л.И.Толстого «Анна Каренина»: Дисс... канд. филол. наук. – Калининград, 2004. – 201 с.

²⁶ Эслон П.А. Модальное значение возможности/невозможности в русском языке (Типология и средства выражения): Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Ленинград, 1987. – 17 с.

²⁷ Балли Ш. Курс общей лингвистики. – Москва, 1916. – 412 с.

²⁸ Elamrani-Jamal, Ali. Logique aristotélicienne et grammaire arabe. – Paris: Vrin, 1983 – 240 p.

²⁹ Brockelmann, C. Arabische Grammatik. Erster Teil: Grammatik und Literatur. 14. Aufl. – Leipzig: VEB Otto Harrassowitz, 1960. – 278 p.

³⁰ Sadan, A. The Subjunctive Mood in Arabic Grammatical Thought. – Leiden; Boston: Brill, 2012. – 380 p.

³¹ Shahir el-Hassan. Modality in English and Arabic: Paraphrase and Equivalence. – Irbid, Jordan, 1990. – P. 149-166.

³² Хамада З., Сулейман Р. Средства выражения наклонений в арабском по сравнению с русским языком. – Москва: МГОУ, 2021. – С. 149-153.

³³ Хосайни А. Рассмотрение форм и значений сослагательного наклонения в русском и персидском языках // Молодой ученый. – Москва, 2013. – № 4 (51). – С. 366-368. URL: <https://moluch.ru/archive/51/6471/> (дата обращения: 18.06.2023).

Среди отечественных языковедов, посвятивших свои труды изучению категории модальности, следует отметить таких ученых, как Т. Хужаев³⁴, Р.А. Камильджанова³⁵, М. Содикова³⁶, Ш. Шукуров³⁷, Ш. Шоабдурахмонов³⁸, М.И. Ибрагимов³⁹, А.Дж. Джураев⁴⁰, И.М. Мухаммадов, А.М. Ганиев⁴¹, М.Т. Тушиев⁴², Ю.А. Алимов⁴³, Т.Э. Байрамов⁴⁴.

Однако в арабском языкознании категория модальности до сих пор не получила исчерпывающего освещения, рассматриваясь в неполной мере и преимущественно в рамках научных статей. До сих пор остается открытым вопрос о сущности данной категории и её семантической структуре ввиду недостаточного системно-комплексного описания основных средств её выражения.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках приоритетных научно-исследовательских направлений Ташкентского государственного университета востоковедения «Теоретические вопросы языкознания и изучения языков зарубежных восточных стран» и «Лексикология и лексикография в Центральной Азии: традиции и современные научные школы».

Цель исследования заключается в обосновании и функционально-семантическом описании средств выражения модальности возможности и невозможности в официальном дискурсе арабского языка.

Задачи исследования. Для достижения поставленной цели диссертации необходимо решить следующие задачи:

рассмотреть теоретические вопросы модальности возможности и невозможности в официальном дискурсе и выявить основные аспекты данного языкового явления;

раскрыть и оценить частоту использования средств модальности в ядре и в ближней периферии функционально-семантического поля;

определить средства выражения модальных значений и смысловых вариаций в официальном дискурсе арабского языка;

определить специфику модальности возможности/невозможности как функционально-семантической категории в рамках арабского официального дискурса;

обосновать продуктивные способы выражения модальности возможности и невозможности в официальном дискурсе арабского языка;

³⁴ Хўжаев Т. Ўзбек тилида феъл ва майл, замон ва майл масалалари // Труды СамГУ, 1963. – № 124. – Б. 103.

³⁵ Камильджанова Р.А. Модальные слова в современном узбекском языке: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Ташкент, 1975. – 24 с.

³⁶ Содикова М. Феъл стилистикаси. – Тошкент: Фан, 1976. – 104 б.

³⁷ Шукуров, Ш. Ўзбек тилида феъл замонлари тараққиёти. – Тошкент: Фан, 1976. – 160 б.

³⁸ Шоабдурахмонов, Ш., Аскарлова, М. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент: Фан, 1980. – 260 б.

³⁹ Ибрагимов М.И. Узбекский язык: грамматика и синтаксис (Илмий тадқиқотлар) . – Ташкент, 2010. – 320 с.

⁴⁰ Джураев А.Дж. Узбекский язык и его грамматические категории. – Ташкент, 2015. – 250 с.

⁴¹ Мухаммадов И.М., Ганиев А.М. Лингвистика тюркских языков. – Ташкент, 2017. – 400 с.

⁴² Тушиев М.Т. Морфология и синтаксис узбекского языка. – Ташкент, 2018. – 330 с.

⁴³ Алимов Ю.А. Модальность в тюркских языках. – Ташкент, 2019. – 200 с.

⁴⁴ Байрамов Т.Э. Категории наклонения и модальности в тюркских языках. – Ташкент, 2020. – 180 с.

Объектом исследования являются выступления президента Арабской Республики Египет Абдель Фаттаха ас-Сиси на высших заседаниях Лиги Арабских Государств за 10 лет (2014-2024)⁴⁵.

Предметом исследования являются лексические, морфологические и синтаксические средства выражения модальности возможности и невозможности в арабском официальном дискурсе.

Методы исследования. В работе были использованы методы описательного, системно-структурного, лексико-семантического и компонентного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определено, что модальность в официальном дискурсе проявляется как функционально-семантическая категория, выражающая различные виды отношений высказывания к реальности и субъективную оценку сообщаемого;

выявлены термины, определяющие категорию модальности, такие как *mashrūṭiyya*, *wajh*, *mawqifiyya*, *mawqif*, *mūdalayti* и *mūdal*, среди которых наиболее приемлемым и полностью раскрывающим сущность модальности определен термин *mawqifiyya* или *mawqif*;

на основе анализа доказана реализация модальности в источнике исследования на лексическом (модальность, входящая в семантическое содержание слов разных частей речи и модальные слова), синтаксическом (вводные слова и конструкции) и морфологическом (сослагательное наклонение) уровнях;

выявлено, что в официальных выступлениях президента АРЕ преобладают модальные формы в ядре (глагол *istaṭāʿa* /мочь/, быть в состоянии; предикативы *mumkin/yumkin* /можно/ и *lā yajūz* /нельзя/ в сочетании с сослагательным наклонением и основным смысловым глаголом) и устойчивая роль близкой периферии (модальные глаголы *tamakkanna* /получать возможность что-либо делать; мочь, быть в состоянии/, *min al-mumkin* /возможно/, *lā yumkin* /невозможно/, *fī imkāni* /в состоянии/, *qādir* /способен/) в передаче модальных оттенков;

определен наиболее продуктивный способ выражения категории модальности возможности и невозможности в арабском официальном дискурсе, к которым относятся: сослагательное наклонение в сочетании с частицами, ставящими глагол в сослагательное наклонение, модальные глаголы, изъявительное наклонение имперфекта в сочетании с частицей *qad* /уже/, а также безличные обороты, причастия, синтаксические конструкции и интонация.

Практические результаты исследования состоят из следующего:

обобщены проводимые в рамках арабского языкознания исследования категории модальности в арабском языке, определены этапы её развития и исследовано изучение модальности возможности и невозможности в официальном дискурсе;

⁴⁵<http://www.leagueofarabstates.net/ar/summits/Pages/ArabicSummits.aspx?Stype=1&imgLib=ArabicSummit&RID=41>

осуществлена попытка систематизации множества различных вариаций номинации модальности в арабском языковедении;

проведен количественный анализ модальных выражений и конструкций, встречавшихся в материале источника (275 единиц), которые были систематизированы по их модальным оттенкам: возможность/невозможность (134), частицы, требующие насб (34), уверенность (23), долженствование (23), желание (14), необходимость (11), просьба (8), утверждение/ призыв (7), требование (6), надежда (4), эмоциональная окраска (4), предположение (3), оценка (2), запрет (1), сожаление (1);

определено, что ядром модальности возможности в официальном дискурсе арабского языка выступают наиболее частотные, обладающие емкой модальной семантикой и стилистически не маркированные модальные модификаторы: глагол /*istatā'a*/ мочь, быть в состоянии; предикативы /*yumkin* /*mumkin*/ можно и /*lā uajūz*/ нельзя в сочетании с сослагательным наклонением и основным смысловым глаголом;

установлено, что периферию формирует ряд лексических экспликаторов, к которым относятся модальные глаголы /*tamakkan*/ «получать возможность что-либо делать; мочь, быть в состоянии», /*ta'atta*/ «становиться возможным, удаваться», предикативы /*min al-mumkin*/ «возможно», /*min al-mustaḥīl*/ «вероятно», /*la yumkin*/ «невозможно», /*min al-ḥaqqi*/ «вправе», /*masmūḥ*/ «разрешено, разрешается», /*manḥū'*/ «запрещено», предикативные наречия /*sa'b*/ «трудно», /*mu'aqqad*/ «сложно», /*sahl*/ «легко», сочетания /*fī wus'i*/ «в состоянии», /*fī imkāni*/ «в состоянии», сочетания с прилагательными /*qādir*/ способен, /*musta'idd*/ готов.

Достоверность результатов исследования обоснована опорой на фундаментальную научно-методологическую и специальную литературу на основе использованных опорных понятий; исходя из фактического языкового материала, направления исследования и сущности научного изыскания, соответствием выбранных методов и научных результатов теоретической концепции диссертации; внедрением в практику выводов и рекомендаций, а также подтверждением полученных результатов уполномоченными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость исследования обусловлена тем, что оно опирается на комплексный, системный и многоаспектный подход к изучению категории модальности в арабской лингвистике. Исследование охватывает анализ её теоретической интерпретации в классической и современной арабской грамматической традиции, а также выявление механизмов реализации модальности на фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом и дискурсивно-прагматическом уровнях языка. Особое внимание уделяется способам и средствам выражения общей модальности, а также специфическим средствам передачи модальности возможности и невозможности в современном арабском дискурсе.

Практическая значимость результатов исследования системного изучения функционально-семантической категории модальности и средств языкового представления составляющих его компонентов заключается в возможности

использования полученных результатов при организации и проведении лекционных и практических занятий по таким дисциплинам, как «Лексикология», «Теория и практика перевода», «Теоретическая грамматика арабского языка», «Теоретические вопросы специальности», при подготовке учебников и учебных пособий, организации спецкурсов и семинаров, а также при преподавании арабского языка, обучении специальной лексики, а также переводческой деятельности, связанной с использованием категории модальности.

Внедрение результатов исследования. Научные результаты и практические рекомендации, полученные в результате изучения модальности возможности и невозможности в арабском официальном дискурсе, позволили следующее:

на основании научных выводов, согласно которым научно доказано, что в официальном дискурсе арабского языка модальность реализуется на лексическом, синтаксическом и морфологическом уровнях, а также выявлены наиболее продуктивные способы выражения категории модальности возможности и невозможности в официальном дискурсе арабского языка, в частности сослагательное наклонение в сочетании с частицами, придающими глаголу значение сослагательного наклонения, модальные глаголы, форма изъявительного наклонения имперфекта в сочетании с частицей *qad*, безличные конструкции, причастия, синтаксические конструкции и интонация, полученные результаты были использованы в рамках научно-практического проекта Ташкентского государственного университета востоковедения «Перевод учебника прикладной грамматики Холида Абдулазиза» (Справка № 01-04-01/1914 Ташкентского государственного университета востоковедения от 6 августа 2025 года). В результате данные научные выводы способствовали формированию у студентов определенных навыков освоения грамматики арабского языка, более глубокому изучению арабского языка, а также обогащению содержания учебных дисциплин материалами, посвященными средствам выражения модальности возможности и невозможности;

на основании научных выводов, согласно которым в ходе исследования были выявлены такие термины, обозначающие категорию модальности, как *mashrūṭiyya*, *wajh*, *mawqifiyya*, *mawqif*, *mūdalayti* и *mūdal*, среди которых термины *mawqifiyya* и *mawqif* были определены как наиболее оптимальные и наиболее полно раскрывающие сущность модальности, полученные результаты были использованы при подготовке сценариев радиопередач «Таълим ва тараққиёт» («Образование и развитие»), «Жахон адабиети» («Всемирная литература») ГУП телерадиоканала «Ўзбекистон» Национальной телерадиокомпанией Узбекистана и послужили обогащению содержания радиопередач (Справка № 05-09-1296 ГУП телерадиоканала «Ўзбекистон» Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 12 августа 2025 года). В результате теоретические сведения о модальности в арабском языке послужили обогащению содержания радиопередач, а также популяризации данной тематики;

на основании научных выводов, согласно которым в официальном дискурсе модальность была определена как функционально-семантическая категория, выражающая различные отношения предложения к действительности, а также субъективную оценку высказываемого содержания, и выявлены приоритетность модальных форм в выражении модальных оттенков в официальных выступлениях Президента Арабской Республики Египет и устойчивая роль ближней периферии, полученные результаты были использованы при научно-лингвистическом изучении арабских текстов религиозных источников и хадисов, исследуемых в Международном научно-исследовательском центре имени Имама Бухари, и послужили совершенствованию научно-лингвистических исследований (Справка Международного научно-исследовательского центра Имама Бухари при Кабинете Министров РУз № 02/616 от 25 декабря 2025 года). В результате научные данные, касающиеся функциональных особенностей модальности в арабском языке и ее реализации в официальном дискурсе, послужили более точной интерпретации данного явления в религиозных источниках и совершенствованию научно-лингвистических исследований;

Апробация результатов диссертации. Результаты диссертации были представлены в виде докладов и обсуждены на 2 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 15 научных работ, в том числе 3 статьи в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в частности 3 публикации в республиканских, 2 – в международных научных журналах.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, разделенных на шесть параграфов, заключения, списка литературы и приложения. Общий объём работы составляет 136 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении раскрывается актуальность и значимость выбранной темы, ее связь с приоритетными направлениями развития науки и технологий в Республике Узбекистан. Описывается степень изученности проблемы, формулируются цель и задачи, объект и предмет исследования. Также представлены методы исследования, подчеркивается научная новизна и практическая значимость диссертации, обосновывается достоверность полученных данных. Вводная часть включает информацию об апробации результатов исследования, а также о структуре и объеме диссертации.

В первой главе диссертации «**Теоретические основы исследования модальности**» раскрываются теоретические основы категории модальности, причины трудности соотнесения ее в определенную категорию. Большинство авторов в ее состав включают значения, самые разнородные по своей сущности, функциональному назначению и принадлежности к уровням языковой структуры.

Первый раздел данной главы – «*Теоретические вопросы модальности и типы модальных значений в языкознании*» посвящен определению категории модальности, ее сущности и видам, а также типологии модальных значений. В данном разделе рассматриваются средства выражения модальности, ее понятийные центры, а также суждения о том, откуда возникает потребность в выражении модальности. Модальность – понятийная категория «со значением отношения говорящего к содержанию высказывания» и отношение содержания высказывания к действительности, выражаемую различными лексическими и грамматическими средствами. Существуют такие типы модальности, как необходимость, возможность, уверенность, реальность/ирреальность, побуждение, желание, разрешение/запрет, оценка и др.

Во втором разделе диссертации «*Изучение проблемы модальности в арабском языкознании*» рассматривается история возникновения и развития категории модальности в арабском языкознании, мнения ученых о категории модальности, а также проблемы изучения модальности в арабском языкознании. Ключевую роль в описании средств выражения модальных значений в классическом арабском языкознании сыграли труды Сибавейхи. В его фундаментальном сочинении «Аль-Китаб» систематизированы глагольные наклонения и функции служебных частиц, которые выступают основными носителями модальных значений. Так, анализ частиц отрицания لم /lam, lan/ позволяет интерпретировать различные типы невозможности – как абсолютной невозможности в будущем, так и отрицания факта в прошлом. Частицы типа لعل и ربما выражают значения предположения и вероятности, что соотносится с эпистемической модальностью.

В рамках арабской риторической традиции особое значение имеет теория «назма» (النظم), разработанная Абд аль-Кахир аль-Джурджани. Согласно данному подходу, значение высказывания формируется через синтаксическую организацию речи, что позволяет выявлять такие смыслы, как уверенность, сомнение и предположение. Сходные идеи представлены в трудах Аз-Замахшари, в частности в тафсире «Аль-Кашшаф», где проводится детальный анализ семантики частиц и их интерпретация в контексте коранического текста. Данные труды классического периода свидетельствуют о том, что модальность была предметом аналитического внимания ещё до появления современных теорий модальности и синтаксико-семантических парадигм, а её выражение через глагольные наклонения и служебные частицы послужило основой для последующего анализа и систематизации модальных значений в арабской грамматике. Анализируется, что, несмотря на отсутствие в арабском языке термина модальность, модальный глагол или модальная конструкция, арабские ученые вводят свои названия данному явлению. Например: جهة⁴⁶ /jiha/ и производное от этого же корня /wajh/ (Жирар Гахами), которое как «модальность» также было представлено в трудах других комментаторов логики Аристотеля, в том числе: Фараби, Ибн Сина, Сави; موقفية /mawqifiyya/ (Шахир Хассан), موقف /mawqif/ (Хагг Муса Талит); مشروطية /mashrūṭiyya/

⁴⁶ Примеры в диссертации приведены в оригинальной арабской графике и на основе международной транскрипции на латинском алфавите, принятой для арабского языка.

(Мубарак Мубарак). Арабская модальность, снабженная английским эквивалентом (модальностью), может по-прежнему обозначаться как: نواسخ /nawāsikh/, شكل /shakl/, كيفية/kayfiyya/, شكلية/طريقة /shakliyya/ṣiḡiyya/tarīqa/ и т.д. В то же время западное влияние на определение модальности иногда проявляется в использовании транслитерированных терминов المودالية /al-mūdālāyī/ и المودل /al-mūdāl/ с соответствующим английским эквивалентом, что снова указывает на неоднозначность современных подходов арабских филологов к этому понятию. Таким образом, расхождение понятия جهة с модальной интерпретацией его сущности через призму отношения говорящего и попытки ввести новый арабский термин для категории модальности показывают попытки арабских исследователей перейти от средневековой модальной логики к новым лингвистическим тенденциям арабских модальных исследований, основанным на теориях западных лингвистов (например, Ф.Р.Пальмера, А.Ребул и Жак Мошлера) и сопровождавшимся поиском подходящего арабского термина (например, جهة, как обычно использовали средневековые мусульманские логики) для описания понятия модальности.

Изучив разные взгляды арабских ученых о категории модальности, мы придерживаемся мнения Шахира Хассана и предложенного им термина موقفية /mawqifiyya/, а также Хагг Муса Талита с его заимствованным термином موقف /mawqif/ для модальности. Но следует оговорить, что его определение модальности неполное, так как здесь дается определение только субъективной модальности («выражает отношение говорящего или автора и точку зрения на высказывание»), а упоминание объективной модальности отсутствует. В узбекской лингвистике категорию модальности изучали немало языковедов. Среди них, А.А.Абдуазизов, который дает теоретическую базу узбекского языкознания; Ж.А.Ёкубов, изучавший свойства выражения модальности в логике и языке; С. Боймирзаева рассматривала текстовую модальность; О.К.Матякубов, изучавший категорию модальности в сравнительном языкознании; Д.Б.Сирождинова также изучает модальность в речи; Х.Муллажонова рассматривает историю развития модальности; Х.З.Ахадова анализирует модальность в письменном дискурсе и др.⁴⁷.

Вторая глава исследования – **«Основные виды модальности возможности и невозможности в официальном дискурсе»** посвящена углубленному изучению модальности возможности и невозможности, ее природе, оттенкам, смысловым компонентам и роли в лингвистике, так как возможность определяется способностью или неспособностью субъекта к данному действию, либо условиями, в которых протекает действие. Установлено, что возможность и невозможность рассматриваются как

⁴⁷ Abduazizov A.A. Tilshunoslik nazariyasiga kirish. – T.: Sharq, 2010; Ёкубов Ж.А. Модаллик категориясининг мантик ва тилда ифодаланishi хусусиятлари. Доктр. дис. — Т., 2007. — 315 б.; Боймирзаева С. Матн модаллиги. — Т.: Фан, 2010. — 151 б.; Matyakubov O.Q. Qiyosiy tilshunoslikda modallik kategoriyasi: tadqiq va talqin (fransuz hamda o'zbek ertak, naqlari misolida) // O'zbekistonda xorijiy tillar. — 2024. — 10-jild, № 1 (54). — B.97–116.; Muminov, S., & Sirojiddinova, D. (2023). MODALLIK VA UNING MULOQOTDA IFODALANISHI. In ilm-fan (Vol. 1, Number 28, pp. 6–9). Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.10036953>; X. Ж. Муллажонова. Modallik: tarix va tavsif // Oriental Art and Culture, vol. 5, no. 1, 2024, pp. 381-385.; Ahadova H.Z. Yozma diskursda modallikning ifodalanish usullari // Экономика и социум, no. 6-1 (136), 2025, pp. 104-107.

разновидности объективных и субъективных модальных значений. Их смысловое содержание определяется через противопоставление действительности и недействительности и оценивается с точки зрения реальности/нереальности и реализуемости/нереализуемости чего-либо.

Первый раздел второй главы именуется «Понятие модализации и модализаторов в современном арабском языке», где рассматривается процесс модализации и какую роль в ней играют модализаторы. Под модализацией понимается лингвистический процесс, при котором слово из другой части речи становится вводным словом, выражая модальность, то есть отношение говорящего к высказыванию. Иначе говоря, это операция, которая при помощи языковых средств (морфологических, лексических, синтаксических, интонационных) раскрывает отношение говорящего субъекта к истинности того, что он говорит. Понятие модализации служит для анализа средств, используемых для перевода процесса высказывания. Это изменение функции слова, когда оно начинает выполнять роль вводного, теряя при этом свои первоначальные характеристики. Исследователь Шахир Хассан заимствует модальную теорию у Ф.Р. Палмера, члена Лондонской школы функциональной лингвистики, и имеет дело с двумя семантико-функциональными типами модальности:

1) эпистемическая модальность, истолкованная как относящаяся к высказываниям, которые включают суждения о возможности или правдоподобии, и выражаемая, например, такими средствами, как:

- производные от корня م/ك/ن (يمكن/من الممكن yumkinu / mina-l-mumkini 'это возможно') или ل/ح/م (يحتمل/من المحتمل yuhtamalu / mina-l-muhtamali 'это возможно'),

- частица قد /qad/ 'может' с последующей глагольной формой неперошедшего времени

- комбинацией частиц ربما /rubba-ma/ 'может';

2) деонтическая модальность, относящаяся к использованию языка для выражения обязательства (например, частица لن /lan/ 'не должен' и частица акцента ل /la/ 'должен', за которой иногда следует частица будущности سوف /sawfa/, разрешение (например, أن/يمكنه/أن/له bi-wus'ihī 'an/bi-'imkāni-hi 'an/yumkinu-hu 'an/lahu 'an 'он может / может', أن/لا يسمح له /la 'asmahu lahu 'an/ 'он не может') и обязанность / необходимость (например, أن/يجب عليه /alayhi 'an/yajibu ('alayhi) 'an/ 'он должен', أن/ينبغي /yanbaghi 'an/ 'должен / должен был, أن/لا يتوجب عليه /la yatawajjabu 'alayhi 'an/ 'он не должен / он не должен').

Рассмотрим некоторые примеры из источника, в которых возможность и вероятность переданы с помощью причастий и причастных конструкций:

-Возможность (أن/يمكن أن، من المستحيل أن، في مقدورهم أن، قادرون على أن، وجدوا أن في مقدورهم أن يوفقوا بين الحكمة والعقيدة أو بين الفلسفة والدين [2022, 1]

/ wajadū 'an fī maqdūrihim 'an yuwaḥḥaḥ bayna al-ḥikmah wa-l-'aḳīdah 'aw bayna al-falsafah wa al-dīn/

Они обнаружили, что им под силу объединить мудрость и веру или философию и религию.

В данном пункте специально подчёркивается возможность наступления события. Причастия выражены именами, образованными от глаголов, такими как «إستحال، قدر، أمكن» – «быть возможным, мочь, быть невозможным».

-Вероятность (من المحتمل أن، من المنتظر أن، من المتوقع أن):

[2017, 3] ومن المنتظر أن تكون المكاتب في اردن والبرازيل والمكسيك

/ wa-min al-muntazar 'an takūna al-maktabāt fī al-'urdun wa-l-bārāzīl wa-l-maksīk/

Ожидается, что офисы будут в Иордании, Бразилии и Мексике.

В данном предложении степень уверенности снижается до уровня вероятности (المحتمل /muhtamal/). Здесь выражается идея, а причастия в модальном значении выражены именами, образованными от глаголов «إحتمل، توقع إنتظر، /iḥtamala, intazara, tawaqqā'» – «предполагать, ожидать».

Второй раздел называется «Ядро и периферия как компоненты функционально-семантического поля модальности», в которой рассматриваются особенности разграничения ядерных и периферийных средств в выражении модальности. В ходе нашего исследования было установлено, что ядром модальности возможности в арабском языке выступают наиболее частотные, обладающие емкой модальной семантикой и стилистически не маркированные модальные модификаторы: глагол استطاع мочь, быть в состоянии; предикативы يمكن /يمكن/ можно и لا يجوز нельзя в сочетании с сослагательным наклонением и основным смысловым глаголом. Например:

لا يمكن التهاون معها /la yumkin al-tahāwwun ma'aha/- К этому нельзя относиться легкомысленно.

[2017, 8] ...نأمل أن يكون قريباً - يستطيع فيه أن ينعم بحياة كريمة آمنة ومستقرة

/na'malu 'an yakūna qarīban - yastaṭī' u fihi 'an yan'am bi-ḥayāt karīma 'āmina wa-mustaqarra.../

Мы надеемся, что это произойдет скоро, и они смогут наслаждаться достойной, безопасной и стабильной жизнью...

Центральное место в микрополе возможности также занимают производные от глагола امكن /amkana/ причастие ممكن /mumkin/ и глагол настоящего времени يمكن /yumkin/ которые означают «быть возможным, мочь».

[2018, 4] .أمكن للحكومة أن تُعلن عن إصلاحات جذرية في العام الماضي

/ amkan lil-ḥukūma an tula'in 'an iṣlāḥātīn jadhrīyya fī al-'ām al-māḍī/

Правительству удалось объявить о радикальных реформах в прошлом году.

/hunāka khiyār mumkin fī 'iṭār al-iṣlāḥāt/- [2014, 5] .هناك خيار ممكن في إطار الإصلاحات

Есть возможный вариант в рамках реформ.

Употребляя частицу قد /qad/ с глаголами, мы делаем ударение на вероятность совершения действия:

[2016, 2] .قد يمكنه أن يعزز موقفه إذا استمر في الحوار

/ qad yumkinuhu an yu'azziz mawqifahu idhā istamarra fī al-ḥiwār/

Возможно, он усилит свою позицию, если продолжит диалог.

Периферию нашей категории формируют ряд лексических и грамматических экспликаторов. К лексическим экспликатрам относятся

модальные глаголы تمكن «получать возможность что-либо делать; мочь, быть в состоянии», تأتي «становиться возможным, удаваться», предикативы من الممكن «возможно», من المستحيل «вероятно», لا يمكن «невозможно», من الحق/في حل «вправе», «разрешено, разрешается», ممنوع «запрещено», предикативные наречия في «в состоянии», في وسع «легко», معقد «сложно», صعب «трудно», сочетания قادر способен, مستعد готов.

والأمم المتحدة والجامعة العربية، من أجل الدفع قدما بمسار التسوية السياسية بدون تدخل خارجي، حتى يتمكن الشعب الليبي الشقيق من استعادة أمنه واستقراره [2023, 4]

/ wa-al-umam al-muttaḥidah wa-al-jāmi‘ah al-‘arabīyah, min ‘ajal al-daf‘ qaddam bi-masār al-taswīyah al-siyāsiyyah bidūn tadakhkhul khārijī, ḥattā yatamakkana al-sha‘b al-lībī al-shaḥīq min isti‘ādat amnihi wa-istqārīh/

Организация Объединенных Наций и Лига арабских государств — для продвижения процесса политического урегулирования без иностранного вмешательства, чтобы братский ливийский народ смог восстановить свою безопасность и стабильность.

Конструкции في وسع и في إمكان и быть в состоянии и быть в силах реализуют частное значение субъективной возможности «(не) быть в состоянии выполнить действие» и — реже — значение объективной возможности «(не) иметь возможность выполнить действие», обусловленной внешними факторами. То есть конструкции في وسع/في وسعه обозначают «в чьих-то силах/возможностях сделать что-л.» или «непосредственно возможно/способен» и часто используются для выражения возможностей или распорядительных намерений в политическом контексте.

[2018, 20] في وسع الحكومة اتخاذ خطوات سريعة لدعم الأسر الأكثر فقراً

/ fi wus‘i al-ḥukūma ‘ittikhād ḥaṭwat sarī‘a lidam al-usar al-akṣar faqran/

В силах правительства предпринять быстрые шаги по поддержке наиболее бедных семей.

[2017, 3] السياسيون قادرون على إحداث تغيير إذا توفرت الشفافية

/ al-siyāsiyyūn qādirūn ‘alā ‘iḥdāt taghyīr ‘idhā tawaffarat ash-shafāfiyya/

Политики способны изменить ситуацию, если будет прозрачность.

Отообразим графически ядро и периферию выражения модальности в виде диаграммы:



Также в данном разделе рассматривается сослагательное наклонение арабского языка. В арабском языке принято относить к сослагательному наклонению значения гипотетичности или желательности действия, намерения, воли, а также цели и следствия. Арабское наклонение выражает связь, образующуюся между субъектом (предметом действия, т.е. подлежащим) и предикатом (тем, что высказывается о субъекте, т. е. сказуемым) в процессе говорения, иначе говоря, наклонение сопрягается с такой категорией, как модальность. «Глагольные формы сочетаются с соответствующими синтаксическими частицами, к числу которых относятся: «أن» /an/ – «чтобы, что»; «لِـ» /li-/ – «для того, чтобы», «حتى» /hatta/ – «до тех пор, пока», «كي» /kay/ – «для того, чтобы», и ряд других при замене конечных огласовок изъявительного наклонения с даммы на фатху и опущении нунов во всех глагольных формах, оканчивающихся на долгие гласные, за исключением форм множественного числа женского рода»⁴⁸.

В ходе исследования нашего источника было установлено, что помимо модальных глаголов и образованных от них модальных оборотов, используются безличные обороты, которые выражают модальность и служат синтаксическими средствами передачи модальных значений:

1. Выражение возможности сообщаемого: : من الممكن أن (أَنَّ) *возможно, чтобы (что)*, في مكانه أن *он может (сделать что-либо)*, من المتوقع أن *ожидается, что*, من المنتظر أن *ожидается, что*.

В вышеизложенных конструкциях выражение возможности также проявляется через конструкцию «предлог من + причастие страдательного залога + частица أن». Примеры: من المنتظر أن, من المتوقع أن. Обратим внимание на глагол امكن. Этот глагол относится к IV породе глаголов и выражает возможность при помощи различных своих форм, например: в форме причастия страдательного залога (من الممكن أن), в форме масдара с предлогом أن (بإمكانه أن) и с предлогом في ((في إمكانه أن)). Следует отметить, что данные вариации передачи модальности возможности не влияют на перевод и смысл выражения.

[2015, 4]. من الممكن أن تتغير السياسات في المستقبل

/ min al-mumkin 'an tataghayyar as-siyāsāt fī al-mustaqbal/

Возможно, что политика изменится в будущем.

في خطابها الأخير، أكدت الحكومة أن في إمكانها أن تعزز حماية الحقوق المدنية وتفعيل الإصلاحات الاقتصادية من خلال حزمة تشريعات جديدة [2017, 7].

/ fī khiṭābihā al-'akhīr, akkad-at al-ḥukūma 'anna fī imkānihā 'an tu'azziz ḥimāyat al-ḥuqūq al-madaniyya wa-taf'īl al-iṣlāḥāt al-iqtisādiyya min khilāl ḥizma tashrī'āt jadīda./

В своем недавнем выступлении правительство подчеркнуло, что оно может усилить защиту гражданских прав и провести экономические реформы при помощи пакета новых законов.

Соотнесение высказывания с прошедшим или будущим временем выражается вспомогательным глаголом كان перед модальной конструкцией, например:

⁴⁸ Хамада З., Сулейман Р. Средства выражения наклонений в арабском по сравнению с русским языком. – М.: МГОУ, 2021. – С.149-153.

يكون من الممكن أن / yakūnu min al-mumkin 'an.../

Будет возможно (сделать что-либо)

لم يكن في إمكانه.../ lam yakun fī imkānih.../

Он не мог (сделать что-либо)

Третья глава диссертации называется «*Лингвистические особенности выражения возможности и невозможности*». Она посвящена рассмотрению средств выражения модальности возможности и невозможности в нашем источнике, а именно на выступлениях президента АРЕ на высших собраниях Лиги арабских государств.

В первом параграфе «*Лексические и синтаксические средства модальности в официальном дискурсе*» рассматривается вопрос функционирования модальности в дискурсе, ее особенности и аспекты, а также какие лексические и синтаксические средства используются для ее выражения. Дискурс понимается как речевая практика (устная и письменная), характерная для определенной социально значимой сферы с учетом ее (содержательной сферы) коммуникативных параметров и собственно лингвистических аспектов. Исходя из этого, официально-деловой дискурс – это речевая практика (в первую очередь письменная), имеющая место в сфере государственного управления, дипломатии, юриспруденции, бизнеса, связанная с созданием и функционированием документов разных типов, обладающих своей спецификой в плане выражения содержания, коммуникативного назначения и собственно лингвистических характеристик.

Как известно, среди ряда способов и средств выражения желательности, возможности, необходимости, долженствования и т.п. употребляется форма сослагательного наклонения основного глагола в сочетании с глаголами, выражающими эти модальные отношения. Помимо этого, многие грамматисты отмечают, что модальность в арабском литературном языке может выражаться через интонацию⁴⁹. Функциональные возможности интонации в арабском литературном языке связаны с такими особенностями грамматического строя языка, как полифункциональность некоторых наречных слов, частиц, союзов, средства выражения связей между словами в предложении и т.д.⁵⁰. Ряд частиц, служебных слов и грамматических показателей, могут быть выделены как самостоятельные интонационно-модальные единицы связного текста. Клятва или обращение может также предшествовать и глагольной структуре:

⁵¹ لعمرى حال العجل منذ أكثر من شهرين /la'amrī ḥāl al-'ijl mundhu akthar min shahrayn/ *Клянусь жизнью своей, наступил срок уже более двух месяцев назад!*

В арабской грамматической литературе, несмотря на наличие в языке большого количества модальных частиц, глаголов, слов, не употребляются термины «модальность», «модальный глагол», «модальная частица» или «модальное слово». Данную тему арабские грамматисты рассматривают при изучении определенных частиц, которые могут выступать в качестве лексико-

⁴⁹ Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка. – М., 2005. – С.178.

⁵⁰ Лебедев В.Г. Структура вопросительного предложения и интонация вопроса в современном арабском литературном языке: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – М., 1980. – С. 22.

⁵¹ Белова А.Г. Проблемы арабского языкознания // Семитские языки. – М., 1976. – С. 123.

грамматических средств выражения различных значений модальности. Эти частицы принято называть «частицами, ставящие глагол в форму نصب /nasb/, то есть сослагательное наклонение. Арабские грамматисты выделяют 9 таких частиц:

أَنْ ، لَنْ ، إِذَنْ ، كَيْ ، لِ (لَا مُ الْجُودِ) ، حَتَّى ، فَت (الْجَوَابُ بِالْفَاءِ) ، وَ ، أَوْ

Второй параграф диссертации **«Функционально-прагматическая характеристика модальности возможности и невозможности на материале источника»** посвящен непосредственному разбору выступлений президента АРЕ перед высшим советом Лиги арабских государств в период с 2014 по 2024 года.

Анализ выступлений показал использование большого количества модальных глаголов, выражений и модальных конструкций. Рассмотрим нижеследующие примеры:

1. Чаще всего модальность была передана через частицы, требующие сослагательное наклонение (حروف النصب / ḥurūf an-naṣb/) при помощи частиц أَنْ، لَنْ، كَيْ، لِ / 'an, lan, kay, likay, li/ :

[2014, 6]. إن جموع الشعب المصرى قاطبة لن تنسى من اختار المؤازرة والمساندة

/ 'inna jumū' ash-sha'b al-miṣrī qāṭibatan lan tansā man iḥtāra al-mu'āzara wa-l-musānada/

Массы египетского народа в целом не забудут тех, кто решил поддержать и помочь.

При переводе данных частиц и предложений в целом на русский язык в них теряется значение и оттенок модальности, но в арабском языке эти предложения будут считаться модальными.

Что касается модальных предложений со значением возможности и невозможности, все эти предложения можно разделить на несколько групп по способу передачи модальности:

1) При помощи модальных глаголов:

[2015, 2] فهذا خط أحمر لو تم تجاوزه فلن يستطيع أحد التنبؤ بنتائج الكارثة على الجميع...

/fa-hādā ḥaṭṭ 'aḥmar law tamma tajāwuzuhu fa-lan yastaṭī'a 'aḥad at-tanabbu' bi-natā'ijihī al-kāriṭhiyya 'alā al-jamī'.../

Это красная линия, если ее пересечь, никто не сможет предсказать ее катастрофические последствия для всех...

إن بعض الأطراف الخارجية تستغل الظروف التي تمر بها دول عربية للتدخل في شئونها أو لاستقطاب قسم من مواطنيها بما يهدد أمننا القومي بشكل لا يمكننا إغفال تبعاته على الهوية العربية وكيان الأمة .. [2015, 2]

/ 'inna ba'd al-'aṭrāf al-ḥārijīyya tastaḡill aẓ-zurūf allatī tamurru bihā duwal 'arabiyya li-tadaḥḥul fī shu'ūnihā 'aw li-stiqṭāb qism min muwāṭi'nihā bimā yuhaddidu 'amnīnā al-qawmī bi-shakl lā yumkinunā 'iḡfāl tabī'ātihi 'alā al-huwiyya al-'arabiyya wa-kiyān al-'umma../

Некоторые внешние силы используют обстоятельства, с которыми сталкиваются арабские страны, чтобы вмешиваться в их дела или привлекать часть их граждан, угрожая нашей национальной безопасности таким образом, последствия которого для арабской идентичности и целостности нации нельзя игнорировать.

В вышеприведенных примерах среди модальных глаголов возможности и невозможности представлены глаголы امكن (IV порода, «быть возможным»), تمكّن (V порода, «получать возможность»; «мочь, быть в состоянии») и استطاع (X порода, «мочь, быть в состоянии»). Несмотря на то, что в арабском языке после данных модальных глаголов идет масдар (отглагольное имя), в переводе на русский язык эти сочетания образуют составное глагольное и составное именное сказуемое.

2) При помощи модальных конструкций «модальный глагол + частица + основной смысловой глагол в сослагательном наклонении», например:

و تتولى ألمانيا حالياً الرئاسة الدورية للاتحاد الأوروبي و مدتها ستة أشهر، و يمكنها أن تحدد ما
[2019, 4] إذا كانت العقوبات ستمضي قدما

/wa-tatawallā Almāniyā hāliyyan ar-ri'āsa ad-dawriyya li-l-ittihād al-'ūrūbī wa-muddatuhā sittat 'ashhur, wa-yumkinuhā 'an tuḥaddid mā 'idā kānat al-'uqūbāt satamdī quduman/

«Германия в настоящее время председательствует в ЕС в течение шести месяцев, и она может решить, будут ли введены санкции».

3) Далее по частотности идет выражение модальности возможности при помощи частицы قد / qad / в сочетании с глаголом в настоящем времени:

و قد ينظر البعض إليها بدرجة من القلق وترقب المستقبل وهذا أمر نراه طبيعياً ولا ضرر منه
[2016, 4]

/wa-qad yanzur al-ba'd 'ilayhā bi-daraja min al-qalaq wa-taraqqub al-mustaqbal wa-hādā 'amr narāhu ṭabī'yyan wa-lā ḍarar minhu/

Некоторые могут относиться к этому с некоторой тревогой и ожиданием будущего, но мы считаем это нормальным и безобидным.

4) При помощи причастия:

و يقيناً، فإننا قادرون معا - بعزم أكيد ونية صادقة - على مواجهة هذا الخطر واستئصاله من مجتمعاتنا...
[2014, 4]

/wa-yaqīnan, fa-'innanā qādirūn ma'an - bi-'azm 'akīd wa-niyya ṣādiqa - 'alā muwājahat hādā al-ḥaṭar wa-isti'ṣālīh min mujtama'ātīnā.../

Конечно, мы способны вместе – с твердой решимостью и искренним намерением – противостоять этой опасности и искоренить ее в наших обществах...

5) При помощи частицы لعل /la'alla/, которая передает значение возможности:

[2023, 1] لعل الاجتماع يُعقد في الأسبوع القادم

/la'alla al-ijtimā' yu'qad fī al-usbū' al-qādim/

Может быть, встреча состоится на следующей неделе.

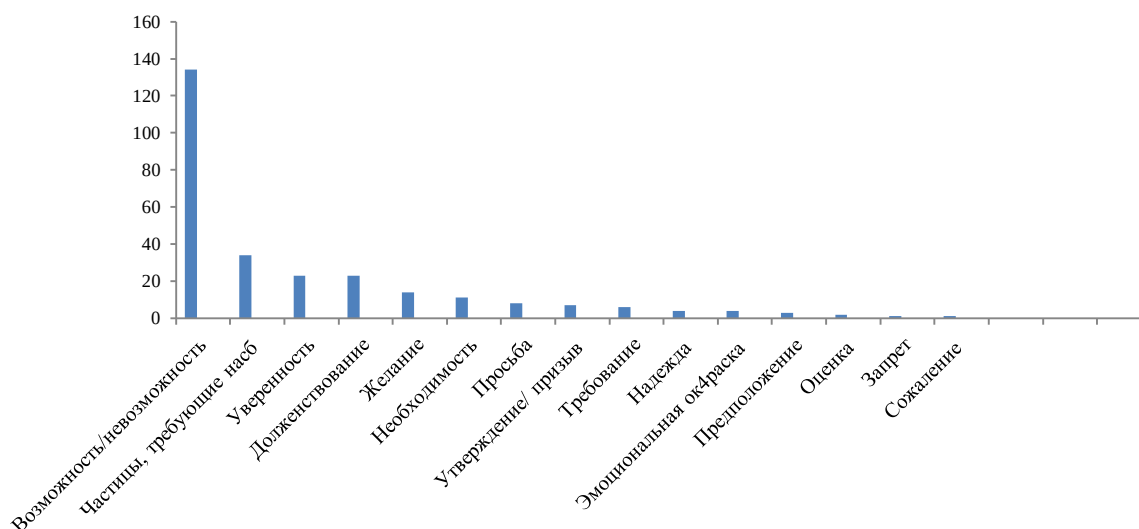
Вслед за глаголами возможности и невозможности по частоте употребления выходят предложения, в которых модальность выражается при помощи частиц إنَّ و اجواتها:

وإننا لعلی ثقة تامة في أن رئاسة دولة الكويت لفعاليات تلك القمة سوف تؤتي بمشيئة الله تعالى ثمارها
[2015, 3] الطيبة...

/wa-'innanā la-'alā ṭīqa tāmma fī 'anna ri'āsat dawlat al-Kuwayt li-fa'āliyyāt tilka al-qimma sawfa tu'tī bi-mashī'at Allāh ta'ālā ṭīmārahā aṭ-ṭayyiba../

(Поистине) Мы полностью уверены, что председательство Государства Кувейт принесет хорошие плоды в работе этого саммита, если будет воля Всевышнего.

На основе анализа языкового материала, можно сказать, что выступления президента АРЕ на высших саммитах Лиги Арабских Государств за десять лет изобилуют множеством категорий модальности. Мы выделили среди них категории возможность/невозможность (134), частицы, требующие насб (34), уверенность (23), долженствование (23), желание (14), необходимость (11), просьба (8), утверждение/ призыв (7), требование (6), надежда (4), эмоциональная окраска (4), предположение (3), оценка (2), запрет (1), сожаление (1). Для лучшего визуального восприятия отобразим вышеперечисленные данные графически в виде диаграммы:



Официальный дискурс в арабском языке представляет собой форму коммуникации, направленную на достижение государственных, политических и дипломатических целей. Исследуя выступления президента Египта Абдель Фаттаха ас-Сиси на высших заседаниях Лиги арабских государств, следует упомянуть о прагматических особенностях модальности, поскольку дискурс и прагматика неразрывно связаны между собой. Также в выступлениях президентов и глав государств языковые средства используются не только для передачи информации, но и для оказания целенаправленного воздействия на адресата и формирования общественного мнения. С прагматической точки зрения официальный арабский дискурс характеризуется рядом особенностей.

Одной из ключевых прагматических особенностей является стратегия объединения. Президент регулярно использует местоимения первого лица множественного числа (نحن, علينا جميعًا, مطالبون) для создания эффекта коллективной ответственности и единства арабских государств. Например:

علينا جميعًا تقع مسؤولية كبرى في وقف هذا التردّي في الأوضاع العربية / 'alāynā jamī'an taqa'u mas'ūliyyatun kubrā fī waqfī hādhā al-taraddī fī al-awḍā' al-'arabiyya./ [2018, 26]

На всех нас лежит большая ответственность за прекращение ухудшения положения в арабском мире.

В данном случае президент не противопоставляет себя аудитории, а включает себя в коллективный субъект действия, что способствует усилению убеждающего воздействия

Также ясно прослеживаются попытки убеждения народа посредством модальности возможности. В речи активно используются конструкции с лексемами *يمكن* и *بالإمكان*, выражающие потенциальную осуществимость поставленных целей, например:

bi-l-imkān al-tawassulu li-hādhihi al-istirātījiyya al-shāmila idhā tawāfarat al-irāda al-siyāsiyya al-jamā'iyya. / [2018, 30]

Возможно выработать данную комплексную стратегию при наличии коллективной политической воли.

Подобные конструкции служат не столько для обозначения объективной возможности, сколько для формирования у аудитории уверенности в достижимости и осуществимости политических целей. Также осуществляется побуждение к действию, реализуемая посредством модальных конструкций необходимости и долженствования. В выступлениях регулярно употребляются формы:

yajibu an nataḏāfara jamī'an li-khawḍihā. / [2014, 3]

Мы должны объединить усилия для её ведения.

yajibu an nataḥarraka bi-shaklin jiddī. / [2022, 8]

Мы должны действовать серьёзно.

Использование данных конструкций направлено на мобилизацию аудитории и создание ощущения неотложности решения обозначенных проблем.

Особую роль играет стратегия легитимации политической позиции государства, то есть «признание или подтверждение законности каких-либо прав, полномочий, организаций»⁵². Для этого используются конструкции невозможности:

lā yumkinu an yata'assasa illā 'alā mabādi'i ihtirām waḥdat al-dawla al-yamaniyya wa-siyādatihā. / [2015, 2]

Это не может основываться ни на чём ином, кроме принципов уважения единства и суверенитета Йемена.

lan taqbal Miṣr qiyāma 'anāṣir yamaniyya bi-qaṣfi al-arāḍi al-sa'ūdiyya. / [2017, 5]

Египет не примет обстрел территории Саудовской Аравии йеменскими силами.

В подобных высказываниях модальность невозможности выступает инструментом выражения официальной государственной позиции и нормативной оценки событий.

⁵² С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. Толковый словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1992. – С. 335.

Ещё одной прагматической особенностью является выражение уверенности и политического оптимизма главы государства. В выступлениях президента регулярно используются конструкции:

وأنا واثق من أن العزم الصادق والجهد المنسق بين الدول العربية كفيل بمواجهتها /wa-anā wāthiqun min anna al-‘azma al-ṣādiqa wa-al-juhda al-munassaq bayna al-duwal al-‘arabiyya kafilun bi-muwājahatihā. / [2019, 4]

Я уверен, что искренняя решимость и согласованные усилия арабских государств способны противостоять этим вызовам.

Подобные высказывания формируют позитивный образ будущего и усиливают доверие адресатов к политическому курсу государства, что также является важной целью главы государства перед народом.

Особое место в речи президента занимает употребление фраз, связанных с Богом, такие как والله /wallahi/ клянусь Богом, что усиливает достоверность сказанного; بإذن الله /biznillah/ с позволения Аллаха, когда речь идет о каких-либо условиях совершения действия; إن شاء الله /in shaa allah/ дай Бог (досл. если захочет Бог) или بمشيئة الله с позволения Аллаха в предложениях возможности совершения действия в будущем, الحمد لله /alhamdulillah/ или же الحمد لله /Allahu hamd/ слава Богу в качестве эмоциональной окраски высказывания. Данные фразы очень часто употребляются в речи президента и являются неотъемлемой частью дискурса в целом.

التي ستمهد بإذن الله تتلى المبلاد نضاج عريي زيرا بقومل عى قوق الدول اوتمثيها لتطلعت مواطنيها عى /allatī satumahhidu bi-idhni Allāh ta'alā al-mbilād 'izāj 'arī zīrā bi-qawmal 'ā qawq al-duwal aw-tamthīlihā li-taṭallu'āt mawāṭinīhā. [2016, 15]

...что — даст Бог — проложит путь к новой арабской эпохе, возвышающейся над уровнем государств и выражающей чаяния их граждан.

Анализ выступлений президента Египта показал, что прагматическая специфика официального арабского дискурса заключается в его ярко выраженной воздействующей направленности. Средства выражения возможности и невозможности используются для убеждения адресата в достижимости политических целей, объединении арабских государств перед общими вызовами, обоснования принимаемых решений и выражения официальной позиции государства. Следовательно, модальность в официальном дискурсе выступает не только языковой категорией, но и важным инструментом политической коммуникации и речевого воздействия.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. На основании анализа исследуемого материала было выявлено, что модальность как лексико-грамматическая категория выражает устанавливаемое говорящим отношение действия к действительности и имеет значения утверждения, приказания, пожелания, допущения, достоверности, ирреальности и др. Установлено также, что в арабском официальном дискурсе модальность выступает как синтаксическая категория и представляет собой сложный многофакторный феномен с разноплановыми коммуникативно-прагматическими характеристиками.

2. Выявлено, что для определения понятия и термина модальности современные арабские ученые-языковеды используют такие термины, как: *al-mūdal*, *nawāsikh*, *jihha*, *wajh*, *mawqifiyya*, *mashrūṭiyya*, *shakl*, *kayfiyya*, *tarīqah*, *mūdalāt*, которые различаются аспектами изучения и подходами самих авторов. Наиболее полным названием, отражающим сущность модальности в арабском языке следует считать термин *mawqifiyya*, либо *mawqif*.

3. На фоне слов, выражающие модальность лексически, определены модальные слова, или модальные модификаторы, обособившиеся в самостоятельную часть речи. Они приобрели новые признаки – семантические (способность выражать отношение высказывания к действительности и оценку говорящего высказываемой мысли), синтаксические (способность выступать в позиции вводного слова и слова-предложения) и морфологические (неизменяемость формы), что позволяет выделить их в особую лексико-грамматическую категорию слов.

4. В арабской грамматической традиции модальность не рассматривалась как самостоятельная языковая категория, вследствие чего термины «модальность», «модальный глагол», «модальная частица» и «модальное слово» не получили широкого употребления. Вместе с тем сам язык располагает многочисленными частицами, союзами и глаголами, связанными с сослагательным наклонением и выполняющими модальные функции. Они обеспечивают выражение соответствующих значений посредством лексических, грамматических, синтаксических и интонационных средств.

5. Ядром модальности возможности в арабском языке выступают наиболее частотные, обладающие емкой модальной семантикой и стилистически не маркированные модальные модификаторы: глагол *istaṭā'a* /мочь, быть в состоянии/; предикативы *tumkin* или *yumkin* /можно/ и *lā yajūzu* /нельзя/ в сочетании с сослагательным наклонением и основным смысловым глаголом.

6. Периферия модального поля представлена лексическими и грамматическими экспликаторами: модальными глаголами *tamakkan* /получать возможность что-либо делать; мочь, быть в состоянии/, *ta'atta* /становиться возможным, удаваться/, предикативами *min al-tumkin* /возможно/, /вероятно/, *la yumkin* /невозможно/, *min al-ḥaqq*, *fi ḥalli* /вправе/, *masmūh* /разрешено, разрешается/, *matnū'* /запрещено/ и предикативными наречиями *tu'aqqad* /сложно/, *sahl* /легко/, сочетания *fi wus'i* /в состоянии/, *fi imkāni* /в состоянии/, сочетания с прилагательными *qādir* /способен/, *musta'idd* /готов/.

7. Специфика модальности возможности/невозможности в арабском официальном дискурсе обуславливается выражением модальных глаголов, определенных частиц и союзов, заменой глагола *масдаром* в сослагательном наклонении и интонационными средствами. Сослагательное наклонение служит для выражения предполагаемого, желаемого действия. Оно сочетается с глагольной формой при помощи модальных частиц: *likay* /для того чтобы/, *kay* /чтобы/, *'an* /чтобы/, *li* /для/ и т.д. Глагол ставится в форме сослагательного наклонения после глаголов, выражающих возможность, желание, стремление, сомнение и т.д.

8. В ходе исследования были выявлены наиболее продуктивные способы выражения модальности, среди них модальные глаголы *'amkana* /быть возможным/, *tamakkana* /получать возможность что-либо делать; мочь, быть в состоянии/, *istatā'a* /быть в состоянии/ синтаксические конструкции «модальный глагол + частица + основной смысловой глагол в сослагательном наклонении», безличные обороты *la budda min 'an* /необходимо/, / *min al-mutawaqqi 'an* /ожидается что/, причастие *qādir* /способен/ и частицы *qad* /уже/ и *la'lla* /возможно/. Помимо различных категорий модальности очень часто употреблялись частицы, называемые *'inna wa akhawātuha* и частицы, требующие насб (сослагательное наклонение), которые составили основной пласт выражения модальности на выступлениях президента Египта.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/2025.27.12.Fil.05.03 ON THE AWARD
OF ACADEMIC DEGREES AT TASHKENT UNIVERSITY
STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES**

TASHKENT STATE UNIVERSITY OF ORIENTAL STUDIES

MIRAXATOVA DIYORA MIRAZIM QIZI

**MEANS OF EXPRESSING THE MODALITY OF
POSSIBILITY/IMPOSSIBILITY IN OFFICIAL ARABIC DISCOURSE**

10.00.05 – Languages and literature of Asia and Africa (Philological sciences)

ABSTRACT
of dissertation for the degree of philosophy (PhD) on PHILOLOGICAL sciences

Tashkent – 2026

The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy (PhD) is registered at the Higher Attestation Commission under the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan with number № B2023.2.PhD/Fil.3424.

The dissertation was completed at the Tashkent State University of Oriental Studies.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) on the website of the Scientific Council (www.tsuos.uz) and on the information and educational portal “ZiyoNet” (www.ziyo.net).

Scientific supervisor:

Mutalova Gulnara Sattarovna

Doctor of Philosophy (PhD) in Philology, Associate Professor

Official opponents:

Safarov Shaxriyor Safarovich

Doctor of Philological Sciences, Professor

Nasirova Malika Anvarovna

Candidate of Philological Science, Professor

Leading organization:

Tashkent State University of Uzbek Language and literature named after Alisher Navoi

The defense will take place on “____” _____ 2026 at _____ at the meeting of the Scientific council DSc.03/2025.27.12.Fil.05.03 at the Tashkent State University of Oriental Studies. (Address: 100060, Tashkent, Amir Temur Street, 20. Phone: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: info@tsuos.uz)

The dissertation is available at the Information Resource Centre of the Tashkent State University of Oriental Studies (registered under the number № ____). (The address: 100060, Tashkent, Amir Temur Street, 20. Uzbekistan. Tel: (99871) 233-45-21.)

Abstract of dissertation sent out on “____” _____ 2026.

(Protocol at the register № ____ of “____” _____ 2026).

A.M. Mannonov

Chairman of the Scientific Council for Awarding Academic Degrees, Doctor of Philology. sciences, professor

N.R. Ismatullayeva

Scientific Secretary of the Scientific Council for Awarding Academic Degrees, PhD, Associate Professor

Kh.Z. Alimova

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council for the Awarding of Academic Degrees, Doctor of Philology. sciences, professor

INTRODUCTION (Doctor of Philosophy (PhD) abstract)

The purpose of this research is to substantiate and provide a functional-semantic description of the means of expressing modality of possibility and impossibility in the official discourse of the Arabic language.

The objectives of the research are as follows:

to examine comprehensively scholars' views and approaches regarding the modality of possibility and impossibility in official discourse and identify the key aspects of this linguistic phenomenon;

to identify and evaluate the frequency of use of modality in the core and near periphery;

to determine the means of expressing modal meanings and semantic variations in the official discourse of the Arabic language;

to determine the specificity of the modality of possibility/impossibility as a functional-semantic category in Arabic official discourse;

to substantiate productive ways of expressing the modality of possibility and impossibility in the official discourse of the Arabic language.

The research object consists of speeches by the President of the Arab Republic of Egypt Abdel Fattah as-Sisi at the high-level sessions of the League of Arab States over a ten-year period (2014–2024).¹

The subject of the research is defined as the lexical, morphological, and syntactic means of expressing the modality of possibility and impossibility in Arabic official discourse.

Research methods. This study employs descriptive, systemic-structural, lexico-semantic and componential analysis methods.

The scientific novelty of the study consists in the following:

it is argued that modality in official discourse manifests as a functional-semantic category that expresses various kinds of propositional relationships to reality and the speaker's subjective evaluation of the communicated content;

the terms denoting the category of modality, such as *mashrūṭiyya*, *wajh*, *mawqifiyya*, *mashrūṭiyya*, *mawqif*, *mūdalayti*, and *mūdāl*, have been identified, among which the terms *mawqifiyya* and *mawqif* have been determined to be the most appropriate terms that fully reveal the essence of modality;

the implementation of modality in the official discourse of the Arabic language is substantiated at the lexical (modality included in the semantic content of various words of parts of speech and modal words), syntactic (introductory words and constructions), and morphological (subjunctive mood) levels;

it has been shown that modal forms predominate in the core (the verb *istaṭāʿa* /to be able, to manage/; predicatives *mumkin/yumkin* /possible/ and *lā yajūz* /not allowed/ used in combination with the subjunctive mood and the main semantic verb) and that a stable role is assigned to the near periphery (modal verbs *tamakkanna* /to have the opportunity to do something; to be able, to be in a state/, *min al-mumkin* /possible/, *lā*

¹<http://www.leagueofarabstates.net/ar/summits/Pages/ArabicSummits.aspx?Style=1&imgLib=ArabicSummit&RID=41>

yumkin /impossible/, *fī imkāni* /in a state of/, *qādir* /capable / able/) in conveying modal shades of the official speeches of the President of the ARE;

the most productive means of expressing the category of possibility and impossibility modality in Arabic official discourse have been identified, namely the subjunctive mood combined with particles that cause the verb to take the subjunctive form, modal verbs, the indicative mood of the imperfect in combination with the particle *qad* /already/, as well as impersonal constructions, participles, syntactic constructions, and intonation.

The practical outcomes of the research are as follows:

studies devoted to the category of modality within Arabic linguistics, its stages of development, and issues related to the study of the modality of possibility and impossibility in official discourse have been examined;

an attempt has been made to systematize the various nomination variants of modality proposed by Arabic linguists;

a quantitative analysis was conducted of the modal expressions and constructions found in the source material (275 units), which were categorized according to their modal shades: possibility/impossibility (134); particles requiring the subjunctive (34); certainty (23); obligation (23); desire (14); necessity (11); request (8); statement/appeal (7); demand (6); hope (4); emotional coloration (4); supposition (3); evaluation (2); prohibition (1); regret (1);

It has been determined that the core of modality in official discourse of the Arabic language is formed by the most frequent, semantically compact, and stylistically unmarked modal modifiers: the verb */istaṭā'a/* "to be able, to manage" and the predicatives */yumkin /mumkin/* "possible" and */lā yajūz/* "not allowed" used in conjunction with the subjunctive mood and the main semantic verb;

it has been established that the periphery is formed by a set of lexical explicators, including modal verbs */tamakkan/* "to obtain the ability to do something; to be able, to be in a state", */ta'atta/* "to become possible, to succeed", predicatives */min al-mumkin/* "possible", */min al-mustaḥīl/* "impossible", */la yumkin/* "cannot", */minal-ḥaqqi/* "legitimate, permissible, in a state of", */masmūḥ/* "permitted", */mamnū'/* "forbidden," predicative adverbs */sa'b/* "difficult," */mu'aqqad/* "complicated", */sahl/* "easy", combinations */fī wus'i/* "in a capacity to", */fī imkāni/* "in a state of", and phrases with adjectives */qādir/* "capable, able," */musta'id/* "ready".

Reliability of the research results. The reliability of the research findings is ensured by reliance on fundamental scientific-methodological and specialized literature within the framework of the key concepts, by the use of factual linguistic material, by the appropriateness of the methods selected in accordance with the research objectives and the nature of the study, and by the consistency of the obtained results with the theoretical framework of the dissertation. In addition, the implementation of the research conclusions and recommendations in practice, as well as the validation of the results by authorized institutions, further substantiates the reliability of the research outcomes.

Scientific and practical significance of the research results. The scientific significance of the study lies in its adoption of a comprehensive,

systematic, and multidimensional approach to the investigation of the category of modality in Arabic linguistics. Within the scope of the research, theoretical interpretations of modality in both classical and modern Arabic grammatical traditions are analyzed, and the mechanisms of its realization at the phonetic, morphological, lexical, syntactic, and discourse-pragmatic levels of language are identified. Alongside general means and methods of expressing modality, particular attention is given to specific linguistic devices that convey the modality of possibility and impossibility in contemporary Arabic discourse.

The practical significance of the research results is determined by their contribution to the systematic study of the functional-semantic category of modality and the linguistic means that express its components. The findings may be effectively used in organizing and conducting lectures and practical classes in such disciplines as “Lexicology”, “Theory and Practice of Translation”, “Theoretical Grammar of the Arabic Language”, and “Theoretical Issues of the Specialization”; in the preparation of textbooks and teaching manuals; in the development of specialized courses and seminars; as well as in teaching Arabic, developing domain-specific vocabulary, and in translation practice that requires the accurate use of the category of modality.

Implementation of research results. The scientific results and practical recommendations obtained from the study of the modality of possibility and impossibility in Modern Arabic made it possible to achieve the following:

based on the scientific findings demonstrating that, in the official discourse of the Arabic language, modality is realized at the lexical, syntactic, and morphological levels, as well as identifying the most productive means of expressing the category of possibility and impossibility in Arabic official discourse, including the subjunctive mood in combination with particles that assign the verb the meaning of the subjunctive mood, modal verbs, the imperfect indicative form in combination with the particle *qad*, impersonal constructions, participles, syntactic constructions, and intonation, the research findings were used within the framework of the research-and-practice project of the Tashkent State University of Oriental Studies entitled “Translation of Khalid Abdulaziz’s Applied Grammar Textbook” (Certificate No. 01-04-01/1914 of the Tashkent State University of Oriental Studies, dated 6 August 2025). As a result, these scientific findings contributed to the development of students’ specific skills in mastering Arabic grammar, to a deeper study of the Arabic language, as well as to enriching the content of academic courses with materials concerning the means of expressing possibility and impossibility modality;

based on the scientific findings according to which the study identified the following terms denoting the category of modality: *mashrūṭiyya*, *wajh*, *mawqifiyya*, *mawqif*, *mūdalayti*, and *mūdāl*, among which the terms *mawqifiyya* and *mawqif* were determined to be the most appropriate and to provide the most comprehensive representation of the essence of modality, the research findings were used in the preparation of scripts for the radio programs “Ta’lim va taraqqiyot” (Education and Development) and “Jahon adabiyoti” (World Literature) broadcast by the State Unitary Enterprise TV and Radio Channel “Uzbekistan” of the National Television and Radio Company of Uzbekistan, thereby contributing to the enrichment of the content of the radio programmes (Certificate No. 05-09-1296 of the SUE TV and

Radio Channel “Uzbekistan” of the National Television and Radio Company of Uzbekistan, dated 12 August 2025). As a result, the theoretical information on modality in the Arabic language contributed to enriching the content of the radio programmes and promoting this topic;

based on the scientific findings according to which modality in official discourse was defined as a functional-semantic category expressing various relations of a sentence to reality, as well as the speaker’s subjective evaluation of the content being communicated, and the priority of modal forms in expressing modal nuances in the official speeches of the President of the Arab Republic of Egypt, together with the consistent role of the near periphery, was established, the research findings were used in the scientific and linguistic study of Arabic texts of religious sources and Hadiths examined at the Imam Bukhari International Scientific Research Center, contributing to the improvement of scientific and linguistic research (Certificate No. 02/616 of the Imam Bukhari International Scientific Research Center under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan, dated 25 December 2025). As a result, these scientific findings concerning the functional features of modality in Arabic and its manifestation in official discourse contributed to a more accurate interpretation of this phenomenon in religious sources and to the improvement of scientific and linguistic research.

Structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters divided into six sections, a conclusion, a list of references, and appendices. The total length of the dissertation is 136 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; I part)

1. Муталова Г.С., Мирахатова Д.М. Сопоставительный анализ некоторых аспектов выражения модальности в арабском и русском языках // Востоковедение – Ташкент: ТГУВ, 2020. – №4 – С. 60-67. (10.00.00; №8)
<https://tsuos.uz/wp-content/uploads/2021/08/ShVO-2020-%E2%84%964-2.pdf>
2. Miraxatova D.M. Modallik kategoriyasini lingvistik maqomini aniqlash. // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi. – Xiva: Xorazm Ma'mun akademiyasi, 2024-9/4. – B. 91-94. (10.00.00; №21). <https://doi.org/10.5281/zenodo.21195926>
3. Мирахатова Д.М. Сравнительный анализ некоторых средств выражения модальности в арабском и русском языках. // Namangan Davlat Universiteti ilmiy axborotnomasi. – Namangan: NamDU, 2024/12. – B. 554-558. (10.00.00; №26)
<https://doi.org/10.5281/zenodo.21195989>
4. Miraxatova D.M. Lexical and Grammatical Means of Expressing the Modal Meanings of Possibility and Impossibility in Modern Standard Arabic. // Sarcouncil Journal of Arts and Literature. – 2025, 4(4). – P. 40–45. (№9 Index Copernicus). Impact Factor: 4
<https://sarcouncil.com/2025/08/lexical-and-grammatical-means-of-expressing-the-modal-meanings-of-possibility-and-impossibility-in-modern-standard-arabic>
5. Miraxatova D. M. Pragmatic features of speech acts expressing possibility and impossibility in Arabic modality // Sarcouncil Journal of Arts, Humanities and Social Sciences. – 2025. – T. 4, № 8. – P. 21–28. (№9 Index Copernicus). Impact Factor: 4,1
<https://sarcouncil.com/2025/08/pragmatic-features-of-speech-acts-expressing-possibility-and-impossibility-in-arabic-modality>
6. Мирахатова Д.М. История изучения модальности в арабском языкознании // “Fanlararo Tafakkur” Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi 1-jild. 5-son. – Toshkent, 2025. – С. 35-41.
<https://globalscholars.uz/index.php/ft/issue/view/32>
7. Мирахатова Д.М. Взгляды ученых-востоковедов на категорию модальности в арабском языке // “Махмуд Замахшарий меъроси ва унинг фан тарихи ривождаги ўрни” мавзуидаги Вазирлик миқёсидаги илмий анжумани илмий туплами. – Тошкент: ТДШУ, 2019. – С. 152-155.
<https://doi.org/10.5281/zenodo.21130012>
8. Miraxatova D. M. Concept of modalization of word groups in Arabic and uzbek languages // Белорусская международная научная конференция “International scientific research conference” Part 26. – Minsk, 2024. – P.33-35.
<https://doi.org/10.5281/zenodo.21208132>
9. Мирахатова Д.М., Муталова Г.С. Модальность газетного дискурса // International conference on developments in education, sciences and humanities. – Italy, 2022. – P. 120-122.
<https://econferencezone.org/index.php/ecz/article/view/509>

II bo‘lim (II часть; II part)

10. Мирахатова Д.М. Модальность газетно-публицистического дискурса в арабском языке // “Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences” Vol.4 №5, 2024. – С. 26-33.

<https://oriens.uz/journal/oriens-volume-4-issue-5/>

11. Мирахатова Д.М. Частицы как морфологический способ выражения модальных значений в арабском языке // Journal of new century innovations Vol-20 Issue-3, 2023. – С. 180-183.

<http://www.newjournal.org/index.php/new/issue/view/80>

12. Мирахатова Д.М. Некоторые аспекты модальности как языкового явления // Шоислом Шомухамедов номидаги ёш шаркшуносларнинг V форуми материаллари туплами. – Тошкент: ТДШУ, 2021. – С. 25-29.

https://drive.google.com/file/d/1LXs7zYVgPaEKfAOYsjHJSt_DDqK5RYBB/view

13. Miraxatova D. M. Expressing Objective and Subjective Modality in Arabic // Intersections of Faith and Culture: American Journal of Religious and Cultural Studies (2993-2599), 2(12) 2024. P. 51-54.

<https://grnjournal.us/index.php/AJRCS/article/view/6357>

14. Miraxatova D. M. Modality of possibility and impossibility in the official discourse of the Arabic language // Oriental Journal of Philology Vol-5 Issue-3, 2025 – P. 452-459. (10.00.00).

<https://www.supportscience.uz/index.php/ojp/article/view/2073>

Avtoreferat “Sharqshunoslik, Востоковедение, Oriental Studies” jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlar o‘zaro muvofiqlashtirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 29.09.2026-yil
Bichimi 60x45 ¹/₈. “Times New Roman”
garnitura raqamli bosma usulida bosildi.
Shartli bosma tabog‘i 4. Adadi 70 nusxa. Buyurtma 114.

O‘zbekiston Respublikasi IIV Akademiyasi,
100197, Toshkent shahri, Intizor ko‘chasi, 68.

“AKADEMIYA NOSHIRLIK MARKAZI” DM